

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 19 giugno 2012

Aoste, le 19 juin 2012

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta sarà pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, sarà libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste sera exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> sera libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2070 a pag. 2075

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti regionali ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 2076  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 2081  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale ..... 2082  
Avvisi e comunicati ..... 2117  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2118

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 2124  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2070 à la page 2075

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 2076  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 2081  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional ..... 2082  
Avis et communiqués ..... 2117  
Actes émanant des autres administrations ..... 2118

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2124  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 22 maggio 2012 n. 148.

Arrêté n° 148 du 22 mai 2012,

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES di terreni occorrenti per i lavori di sistemazione e messa in sicurezza della strada comunale di Cret in Comune di VERRAYES.

portant expropriation, en faveur de la Commune de VERRAYES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de sécurisation de la route communale de Cret, sur le territoire de ladite Commune.

pag. 2076

page 2076

Decreto 24 maggio 2012, n. 150.

Arrêté n° 150 du 24 mai 2012,

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di parcheggi pubblici nelle Frazioni Aillan, Dialley, Plataz e Chanet, in Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de parkings publics aux hameaux d'Aillan, de Dialley, de Plataz et de Chanet, dans la commune de DOUES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.

pag. 2077

page 2077

Decreto 25 maggio 2012, n. 151.

Arrêté n° 151 du 25 mai 2012,

Subconcessione per la durata di anni trenta alla società Cave Chavonne srl di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Chavonne nel comune di VILLENEUVE, ad uso industriale.

accordant pour trente ans à Cave Chavonne srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, à usage industriel.

pag. 2079

page 2079

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PATRIMONIO

##### ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DU PATRIMOINE

Decreto 30 maggio 2012, n. 202.

Acte n° 202 du 30 mai 2012,

Pronuncia di esproprio e asservimento a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione) della l.r. 2 luglio 2004 n. 11.

portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de construction de sites équipés pour les infrastructures de télécommunications et constitution d'une servitude sur lesdits biens immeubles au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de l'art. 13 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

pag. 2081

page 2081

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 158

Rilascio, alla società *CVA SpA a s.u.* di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per il rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 2082

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 994.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2084

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 995.

Variazione al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 e al bilancio di cassa per l'anno 2012 per il recupero delle risorse disponibili nel fondo unico aziendale non utilizzate nell'anno 2011 per la liquidazione del salario di risultato al personale delle categorie. pag. 2087

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 997.

Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014 per l'applicazione della l.r. 13/2/2012, n. 4 recante "Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione". pag. 2089

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 998.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 2092

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1024.

Approvazione di criteri per la concessione di contributi per la realizzazione di nuovi rifugi e bivacchi alpini, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a) della l.r. 4/2004. pag. 2095

Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1033.

Rinnovo, alla società *Kinesithérapeutyc Center snc*, di QUART, dell'accreditamento dell'ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 52 in data 15 gennaio 2010. pag. 2095

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 158 du 27 janvier 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *CVA SpA a s.u.* de CHÂTILLON en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ. page 2082

Délibération n° 994 du 18 mai 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène. page 2084

Délibération n° 995 du 18 mai 2012,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 et le budget de caisse 2012 de la Région du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement des crédits non utilisés en 2011 pour la liquidation du salaire de résultat des personnels relevant des catégories. page 2087

Délibération n° 997 du 18 mai 2012,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 (Dispositions en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional). page 2089

Délibération n° 998 du 18 mai 2012,

rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif. page 2092

Délibération n° 1024 du 18 mai 2012,

portant approbation des critères d'octroi des aides à la réalisation de nouveaux abris et refuges de montagne, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/2004. page 2095

Délibération n° 1033 du 18 mai 2012,

portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du cabinet de physiothérapie et de réadaptation géré par *Kinesithérapeutyc Center snc* de QUART et situé dans ladite commune, au sens de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010. page 2095

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1035.**

Approvazione del rinnovo della convenzione tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale delle strutture regionali di coordinamento, finalizzato all'interscambio di emocomponenti, per il triennio 2012-2014.

pag. 2096

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1042.**

Rilascio, alla società *CVA SpA a socio unico* di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 387/2003 per l'esecuzione dei lavori di rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di NUS.

pag. 2105

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1043.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Marmore, nel comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla società *Eaux Valdôtaines srl* di COURMAYEUR.

pag. 2106

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1044.**

Proroga di cinque anni della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'ex assessore territorio, ambiente e opere pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della l.r. 11/1998, approvata con dgr 356 in data 16 febbraio 2007.

pag. 2108

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1045.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie Chanavey I e II con seggiovia quadriposto a collegamento permanente nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.

pag. 2108

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1100.**

Rilascio, alla società *Herbert Energy a socio unico*, di AYAS, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Eaux Blanches, in località Plan du Breuil del comune di OLLOMONT e contestuale autorizzazione alla società *Deval SpA*, con sede ad AOSTA, per la cos-

**Délibération n° 1035 du 18 mai 2012,**

portant approbation du renouvellement de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des structures régionales de coordination en vue de l'échange de composants du sang, au titre de la période 2012-2014.

page 2096

**Délibération n° 1042 du 18 mai 2012,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 à *CVA SpA a socio unico* de CHÂTILLON en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située dans la commune de NUS.

page 2105

**Délibération n° 1043 du 18 mai 2012,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Eaux Valdôtaines srl* de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE.

page 2106

**Délibération n° 1044 du 18 mai 2012,**

portant prorogation pour cinq ans de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la DGR n° 356 du 16 février 2007, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ancien Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier des travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et à l'approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998.

page 2108

**Délibération n° 1045 du 18 mai 2012,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME en vue du remplacement des téléskis Chanavey I et II par un télésiège quadriplace à attaches fixes, sur le territoire de ladite Commune.

page 2108

**Délibération n° 1100 du 25 mai 2012,**

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Herbert Energy a socio unico* d'AYAS en vue de la construction d'une installation hydroélectrique et d'un ouvrage de dérivation sur le torrent Eaux Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT, ainsi que de l'autorisation à *Deval SpA*, dont le

truzione della linea di connessione dell'impianto alla rete elettrica.

pag. 2111

Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1101.

Rilascio in sanatoria, alla società *Valdigne Energie srl* di PRÉ-SAINT-DIDIER, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Dora di LA THUILE nel comune di LA THUILE e centrale di produzione in località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, nonché di alcune varianti rispetto al progetto originariamente autorizzato dai comuni di LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER.

pag. 2113

Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1106.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di Impianto Idroelettrico in loc. Gabiet, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla società *Gabiet Energie srl* di PERLOZ.

pag. 2115

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso.

Convocazione di conferenza di programma per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane comprensoriale e dei collettori fognari intercomunali, a servizio dei comuni della Comunità montana Mont Rose, ai sensi dell'articolo 105 della l.r. 54/1998 e successive modificazioni e dell'art. 26 e seguenti della l.r. 11/1998 e successive modificazioni.

pag. 2117

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LA SALLE. Decreto 25 maggio 2012, n. 9.

Asservimento per costituzione di servitù sotterranea di acquedotto sui beni immobili occorrenti per i lavori di adeguamento e manutenzione straordinaria di tratti del sistema acquedottistico comunale ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della l.r. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

pag. 2118

siège est à Aoste, en vue de la construction de la ligne de raccordement de ladite installation au réseau électrique.

page 2111

Délibération n° 1101 du 25 mai 2012,

portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique prévue par le troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Valdigne Energie srl* de PRÉ-SAINT-DIDIER en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur la Doire de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et une centrale de production au Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, ainsi que de la modification du projet initialement autorisé par les Communes de LA THUILE et de PRÉ-SAINT-DIDIER.

page 2113

Délibération n° 1106 du 25 mai 2012,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Gabiet Energie srl* de PERLOZ en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique à Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 2115

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis.

Convocation de la conférence de programme pour le projet et la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux, à service des communes de la Communauté de montagne Mont Rose, aux termes de l'art. 105 de la loi régionale 54/1998 modifiée et complétée et de l'art. 26 et suivants de la loi régionale 11/1998 modifiée et complétée.

page 2117

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LA SALLE. Acte n° 9 du 25 mai 2012,

portant constitution d'une servitude de passage souterrain du réseau communal de distribution d'eau sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'entretien extraordinaire de certains tronçons dudit réseau, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 2118

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2), nel profilo di coadiutore, da assegnare al Dipartimento innovazione e tecnologia nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

pag. 2124

**Comunità montana Monte Cervino.**

**Estratto dell'avviso di mobilità in applicazione dell'art. 80, comma 2 punto a) del "Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta" sottoscritto in data 13 dicembre 2010 per la copertura di n. 2 posti di Ausiliario (bidello e accudiente) – categoria A posizione A – presso le istituzioni scolastiche del comprensorio della Comunità Montana (Istituti di istruzione secondaria di primo grado).**

pag. 2127

**Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

pag. 2128

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur spécialisé - agent de bureau (catégorie B - position B2) à affecter au Département de l'innovation et de la technologie, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010.**

page 2124

**Communauté de Montagne du Mont Cervin.**

**Extrait de l'avis de mobilité en application de l'art. 80, 2<sup>ème</sup> alinéa, lettre a) du "Texte unique des dispositions contractuelles économiques et normatives des collectivités locales relevant du statut unique de la région Vallée d'Aoste" signé le 13 décembre 2010 pour pourvoir n° 2 postes de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – catégorie A position A – auprès des Institutions scolaires de la Communauté de Montagne (Institutions scolaires d'instruction secondaire de premier degré).**

page 2127

**Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 2128

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 22 maggio 2012 n. 148.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di VERRAYES di terreni occorrenti per i lavori di sistemazione e messa in sicurezza della strada comunale di Cret in Comune di VERRAYES.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di VERRAYES degli immobili sotto descritti, interessati dai lavori di sistemazione e messa in sicurezza della strada comunale di Cret, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

Elenco ditte comune di VERRAYES

- 1) PHILIPPOT Ugo  
nato a AOSTA 20/09/1967  
C.F.: PHLGUO67P20A326Y  
prop per ½ in com leg  
ROLLANDIN Agnese  
nata a AOSTA il 07/09/1966  
C.F.: RLLGNS66P47A326G  
prop per ½ in com leg  
residenti a VERRAYES in fraz. Champagnet, 16

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
56	987 (ex190)	26	E	Terreni
56	989 (ex 190)	29	E	Terreni
56	992 (ex 191)	23	E	Terreni
56	995 (ex 192)	148	E	Terreni

Indennità: euro 712,00

- 2) LOMBARD Marco  
nato a AOSTA il 15/11/1970  
C.F.: LMBMRC70S15A326B  
prop per 1/1

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 148 du 22 mai 2012,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de VERRAYES, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de sécurisation de la route communale de Cret, sur le territoire de ladite Commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

- A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réaménagement et de sécurisation de la route communale de Cret et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de VERRAYES :

Liste des propriétaires commune de VERRAYES

Residente a VERRAYES  
fraz. Champagne, 21

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
56	998 (ex 199)	101	E	Terreni

Indennità: euro 263,14

- 3) FOUON Esterina  
nata a NUS il 27/12/1942  
C.F.: FDNSRN42T67F987S  
prop ½  
residente a VERRAYES  
fraz. Frayé, 25/A  
LILLAZ Nadia  
nata a VERRAYES il 20/04/1964  
C.F.: LLLNDA64D60L783L  
prop per ¼  
residente ad AOSTA in via Parigi, 129  
LILLAZ Roberto  
nato a AOSTA il 21/12/1960  
C.F.: LLLRRT60T21A326O

prop per ¼  
residente ad AOSTA  
in via Saint-Martin-de-Corléans, 113

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
59	1061 (ex 400)	4	E	Terreni

Indennità: euro 10,42

- 4) LILLAZ Augusto  
nato a CHAMBAVE il 29/09/1933  
C.F.: LLLGST33P29C595Z  
prop per 1/1  
residente a VERRAYES fraz. Baravette, 1

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
59	1063 (ex 402)	23	E	Terreni
59	1067 (ex 404)	12	E	Terreni
59	1069 (ex 429)	5	E	Terreni

Indennità: euro 104,21

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sulle indennità.

Aosta, 22 maggio 2012.

Il presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 24 maggio 2012, n. 150.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di parcheggi pubblici nelle Frazioni Aillan, Dialley, Plataz e Chanet, in Comune di DOUES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

- 5) LILLAZ Nadia  
nata a VERRAYES il 20/04/1964  
C.F.: LLLNDA64D60L783L  
prop per ½  
residente ad AOSTA  
in via Parigi, 129  
LILLAZ Roberto  
nato a AOSTA il 21/12/1960  
C.F.: LLLRRT60T21A326O  
prop per ½  
residente ad AOSTA  
in via Saint-Martin-de-Corléans, 113

FG.	Mappale	Superficie mq	PRGC	Catasto
59	1065 (ex 403)	11	E	Terreni

Indennità: euro 28,66

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis, avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux);

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 22 mai 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 150 du 24 mai 2012,**

**portant expropriation des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de parkings publics aux hameaux d'Aillan, de Dialley, de Plataz et de Chanet, dans la commune de DOUES, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis



decreta

A. Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nelle zone "A3" e "A5", necessari per i lavori di realizzazione di parcheggi pubblici nelle Frazioni Aillan, Dialley, Plataz e Chanet, in Comune di DOUES, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. Fg. 13 - map. 680 (ex 245/b) di mq. 29  
zona "A5" - C.T.

Fg. 13 - map. 694 (ex 674/b) di mq. 86  
zona "A5" - C.T.

Intestati a:

PELLISSIER Irma,  
n. SAINT-RHÉMY il 23/08/1942,  
c.f. PLLRMI42M63H675P

PELLISSIER Liliana,  
n. SAINT-RHÉMY il 28/03/1949,  
c.f. PLLLLN49C68H675G

Indennità: € 2.752,00

2. Fg. 13 - map. 695 (ex 982/b) di mq. 90  
zona "A5" - C.T.

B. Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona "E", necessari per i lavori di realizzazione di parcheggi pubblici nelle Frazioni Aillan, Dialley, Plataz e Chanet, in Comune di DOUES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. Fg. 22 - map. 1241 (ex 134/b) di mq. 11- Pri - C.T.

Intestato a:

ABRAM Vittorino,  
n. DOUES il 09/05/1931,  
c.f. BRMVTR31E09D356Z

Indennità: € 9,75

Contributo regionale integrativo: € 83,21

2. Fg. 22 - map. 1242 (ex 1100/b) di mq. 6 - Pri - C.T.

Fg. 22 - map. 1243 (ex 1102/b) di mq. 117 - Pri - C.T.

Intestati a:

DIEMOZ Ezio,  
n. AOSTA il 13/04/1963,  
c.f. DMZZEI63D13A326L

Indennità: € 109,08

Contributo regionale integrativo: € 930,45

3. Fg. 22 - map. 1163 (ex 1163/a) di mq. 572

Pri - C.T.

Intestato a:

TRABBIA Marco,

arrête

A. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans les zones A3 et A5 et nécessaires aux travaux de réalisation de parkings publics aux hameaux d'Aillan, de Dialley, de Plataz et de Chanet, dans la commune de DOUES, les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

Intestato a:

eredi BRYER Agostina Maria,  
n. DOUES il 23/10/1928,  
c.f. BRYGNT28R63D356I

Indennità: € 2.880,00

3. Fg. 22 - map. 1239 (ex 830/b) di mq. 89  
di cui mq. 51 in zona "A3" - C.T.

Intestato a:

DIEMOZ Maria Iva Daniela,  
n. DOUES il 04/02/1949,  
c.f. DMZMVD49B44D356Y

Indennità: € 1.632,00

B. Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E et nécessaires aux travaux de réalisation de parkings publics aux hameaux d'Aillan, de Dialley, de Plataz et de Chanet, dans la commune de DOUES, les indemnités provisoires et les subventions régionales complémentaires sont fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et complétée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée :

n. AOSTA il 28/11/1967,  
c.f. TRBMRC67S28A326C

TRABBIA Sergio,  
n. AOSTA il 08/10/1962,  
c.f. TRBSRG62R08A326B

YOCCOZ Anna Maria,  
n. ALLEIN il 04/12/1932,  
c.f. YCCNMR32T44A205D

Indennità: € 507,24

Contributo regionale integrativo: € 4.326,97

4. Fg. 22 - map. 1239 (ex 830/b) di mq. 89  
di cui mq. 38 in zona "E"

Pri - C.T.

Intestato a:

DIEMOZ Maria Iva Daniela,  
n. DOUES il 04/02/1949,  
c.f. DMZMVD49B44D356Y

Indennità: € 33,70

Contributo regionale integrativo: € 287,46

5. Fg. 22 - map. 1240 (ex 831/b) di mq. 14 - Pri - C.T.

Intestato a:

CERISE Alessio,  
n. DOUES il 27/02/1916,  
c.f. CRSLSS16B27D356A  
CERISE Attilio,  
n. DOUES il 07/08/1911,  
c.f. CRSTTL11M07D356O  
CERISE Augusta,  
n. DOUES il 06/03/1924,  
c.f. CRSGST24C46D356E  
CERISE Daziano,  
n. DOUES il 18/03/1929,  
c.f. CRSDZN29C18D356M  
CERISE Ermenegildo,  
n. DOUES il 30/03/1915,  
c.f. CRSRNG15C30D356R  
CERISE Giovenale;  
Ugo, n. DOUES il 26/11/1912,  
CERISE Giuseppe Alessandro,  
n. DOUES il 18/11/1895,  
CERISE Maria,  
n. DOUES il 19/02/1919,  
c.f. CRSMRA19B59D356P  
CERISE Maria; Leonia Rosina,  
n. DOUES il 11/05/1893  
CERISE Maria;  
Silvia Emilia,  
n. DOUES il 18/08/1986  
CERISE Maria Elodia,  
n. DOUES il 30/10/1981  
CERISE Maria Ester Ida,  
n. DOUES il 29/09/1914,  
c.f. CRSMST14P69D356L  
CERISE Maria Leonia,  
n. DOUES il 11/05/1983,

c.f. CRSMLN83E51D356Z  
CERISE Maria Silvia Emilia,  
n. DOUES il 18/08/1986,  
CERISE Maria Valeria;  
Scolastica, n. DOUES il 17/03/1980  
CERISE Rino,  
n. DOUES il 20/11/1922,  
c.f. CRSRNI22S20D356B  
CERISE Silvio Zaccaria,  
n. DOUES il 08/10/1910,  
c.f. CRSSVZ10R08D356O  
CERISE Teresa Maria,  
n. DOUES il 11/09/1917,  
c.f. CRSTSM17P51D356S  
CERISE Teresina,  
n. DOUES il 25/09/1926,  
c.f. CRSTSN26P65D356L  
Indennità: € 12,42  
Contributo regionale integrativo: € 105,90

6. Fg. 22 - map. 1251 (ex 1007/a) - di mq. 193 - Pri - C.T.

Fg. 22 - map. 1252 (ex 1007/c) - di mq. 91 - Pri - C.T.  
Intestati a: TRENTAZ Attilia,  
n. DOUES il 14/07/1949,  
c.f. TRNTTL49L54D356F  
TRENTAZ Laura Malvina,  
n. DOUES il 14/09/1951,  
c.f. TRNML51P54D356W  
TRENTAZ Paola,  
n. DOUES il 15/11/1947,  
c.f. TRNPLA47S55D356Q  
TRENTAZ Simera,  
n. DOUES il 20/03/1954,  
c.f. TRNSMR54C60D356H  
Indennità: € 251,85  
Contributo regionale integrativo: € 2.148,35

C. In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione, sarà soggetta alle maggiorazioni e al regime fiscale previsti dalle vigenti leggi in materia.

D. Il Sindaco del Comune di DOUES è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 24 maggio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 25 maggio 2012, n. 151.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla società Cave Chavonne srl di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato in località Chavonne nel comune di VILLENEUVE, ad uso industriale.**

C. En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations et sont soumises au régime fiscal prévu par les lois en vigueur en la matière;

D. Le syndic de la Commune de DOUES est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 24 mai 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 151 du 25 mai 2012,**

**accordant pour trente ans à Cave Chavonne srl l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à Chavonne, dans la commune de VILLENEUVE, à usage industriel.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *Cave Chavonne srl* di derivare, nel periodo dal 1° febbraio al 30 novembre di ogni anno, dal pozzo ubicato sul mappale n. 212 del foglio n. 8 del N.C.T. del comune di VILLENEUVE, pari ad un volume annuo complessivo di 243.000 metri cubi che corrispondono a 0,081 moduli industriali, con portata massima istantanea non superiore a 33,33 l/sec., a servizio dell'impianto di produzione inerti e confezionamento calcestruzzi di proprietà della società *Cave Chavonne srl*.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione prot. n. 4247/DDS in data 9 maggio 2012 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 150 (centocinquanta/00), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 238 del 10 febbraio 2012.

Art. 3

L'Assessorato Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato Bilancio, finanze e patrimonio, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
BILANCIO, FINANZE  
E PATRIMONIO**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Cave Chavonne srl*, est autorisée à dériver, du 1<sup>er</sup> février au 30 novembre de chaque année, du puits situé sur la parcelle n° 212 de la feuille n° 8 du NCT de la Commune de VILLENEUVE, un volume annuel global de 243 000 m<sup>3</sup> d'eau, correspondant à 0,081 module industriel, avec un débit maximum instantané ne dépassant pas 33,33 litres par seconde, aux fins de l'alimentation en eau de l'installation de production d'inertes et de conditionnement du béton propriété de la société demanderesse.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4247/DDS du 9 mai 2012 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 150,00 € (cent cinquante euros et zéro centime), équivalant au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 238 du 10 février 2012.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DU BUDGET, DES FINANCES  
ET DU PATRIMOINE**

**Decreto 30 maggio 2012, n. 202.**

**Pronuncia di esproprio e asservimento a favore dell'Amministrazione regionale degli immobili siti nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ necessari all'esecuzione dei lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione) della l.r. 2 luglio 2004 n. 11.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
ESPROPRIAZIONI E PATRIMONIO

Omissis

decreta

- 1) ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11, in data 2 luglio 2004 è pronunciata a favore dell'Amministrazione Regionale l'espropriazione e l'asservimento tramite l'acquisizione integrativa degli immobili non previsti dal piano particellare originario di espropriazione di seguito descritti, siti nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e necessari per i lavori di costruzione di siti attrezzati per radiotelecomunicazioni, la misura dell'indennità provvisoria di esproprio, ai sensi dell'art. 13 (acquisizione integrativa di immobili non previsti dal piano particellare di espropriazione), da corrispondere alla ditta sottoripartata:

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ

1. Compagnia Valdostana delle Acque spa  
Sede Via della Stazione, 31  
11024 CHÂTILLON  
c.f.: 01013130073  
Proprietà 1/1  
Fig. 13 n. 813 (ex 494/b) sup. esproprio mq. 699  
Zona "F4" - CT  
Fig. 13 n. 142 sup. asservita mq. 95  
Zona "F4" - CT - radiotelecomunicazioni
- 2) L'asservimento coattivo imposto comporta:
  - a) una fascia pari a mt. 2,50 di larghezza da considerarsi pista necessaria al passaggio di mezzi e personale per raggiungere le postazioni al di sotto della quale potranno trovarsi o meno cavidotti anche di terzi (*Deval SpA, Telecom, ecc.*);
  - b) che la *Inva SpA*, o chi per essa assuma la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio del cavidotto e della pista, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;

**Acte n° 202 du 30 mai 2012,**

**portant expropriation des biens immeubles situés dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de construction de sites équipés pour les infrastructures de télécommunications et constitution d'une servitude sur lesdits biens immeubles au profit de l'Administration régionale, ainsi que fixation des indemnités provisoires y afférentes, au sens de l'art. 13 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
EXPROPRIATIONS ET PATRIMOINE

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une expropriation et une servitude sont prononcées au profit de l'Administration régionale, par le biais de l'acquisition complémentaire des biens immeubles non inclus au plan parcellaire d'expropriation initial, indiqués ci-après, situés dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et nécessaires aux travaux de construction de sites équipés pour les infrastructures de télécommunications; les indemnités provisoires d'expropriation et de servitude à verser au propriétaire concerné sont fixées comme suit, au sens de l'art. 13 (Acquisition complémentaire de biens immeubles non inclus au plan parcellaire) de la loi susmentionnée :

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ

- Fig. 13 n. 494 sup. asservita mq. 37  
Zona "F4" - CT - radiotelecomunicazioni  
Fig. 13 n. 355 sup. asservita mq. 127  
Zona "F4" - CT - radiotelecomunicazioni  
Fig. 14 n. 257 sup. asservita mq. 330  
Zona "F4" - CT - radiotelecomunicazioni  
Indennità esproprio pari ad euro 2.097,00  
Indennità asservimento pari ad euro 501,00.

- 2) La servitude légale en cause comporte :
  - a) La réalisation d'une bande de terrain de 2,50 mètres de largeur, à considérer comme une piste nécessaire au passage des moyens et des personnels devant atteindre les installations et au-dessous de laquelle pourraient être installés des canaux pour le passage de câbles propriété de tiers (*Deval SpA, Telecom, etc.*);
  - b) La prise de responsabilité de *Inva SpA*, ou de toute personne agissant pour son compte, en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuellement causés par la construction, l'exploitation et l'entretien du canal pour le passage des câbles et de la piste, ce qui décharge l'Administration régionale de toute res-

- c) che la *Inva SpA* o chi per essa avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per la costruzione, esercizio e manutenzione del cavidotto e delle postazioni;
  - d) che verranno risarciti a parte della *Inva SpA* o chi per essa i danni prodotti durante la costruzione del cavidotto nonché quelli prodotti col servizio della pista;
  - e) che la concedente comunque non potrà richiedere la sospensione dei lavori di costruzione o manutenzione del cavidotto, qualsiasi controversia insorga tra le parti per il corrispettivo o per altri motivi.
- 3) il presente Decreto viene notificato, al proprietario dei terreni espropriati e asserviti, nelle forme previste dalla legge;
  - 4) ai sensi dell'art. 19 - comma 3 l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione;
  - 5) l'esecuzione del Decreto di Esproprio si intende espletata con la notifica dello stesso al proprietario;
  - 6) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione regionale;
  - 7) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Il Direttore  
Carla RIGONE

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 27 gennaio 2012, n. 158

Rilascio, alla società *CVA SpA a s.u.* di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per il rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

responsabilité en cas de réclamations ou de contestations de la part de personnes qui s'estimeraient lésées ;

- c) La possibilité, pour *Inva SpA*, ou pour toute personne agissant pour son compte, d'accéder à tout moment à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu'elle estime nécessaires à la construction, à l'exploitation et à l'entretien du canal pour le passage des câbles et des installations ;
  - d) L'engagement de *Inva SpA*, ou de toute personne agissant pour son compte, à l'effet de verser une indemnisation pour les dommages causés par la construction du canal pour le passage des câbles et par l'utilisation de la piste ;
  - e) L'impossibilité, pour le cédant, de demander la suspension des travaux de construction ou d'entretien du canal pour le passage des câbles, même en cas de litige entre les parties sur le montant des sommes dues ou pour tout autre motif.
- 3) Le présent acte est notifié au propriétaire des biens expropriés et frappés de servitude dans les formes prévues par la loi ;
  - 4) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région ;
  - 5) La notification du présent acte au propriétaire concerné en vaut exécution ;
  - 6) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'Administration régionale ;
  - 7) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Le dirigeant,  
Carla RIGONE

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 158 du 27 janvier 2012,

portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *CVA SpA a s.u.* de CHÂTILLON en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare alla società *CVA SpA a s.u.*, con sede legale a CHÂTILLON, in base alla domanda formulata in data 10 novembre 2011, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per il rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato sui terreni censiti al foglio 13, mappali numeri 132 e 142, del NCT del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, conformato alle osservazioni formulate nell'ambito dell'apposito procedimento istruttorio, subordinando l'esecuzione delle opere ai seguenti adempimenti:
  - a) i lavori devono essere eseguiti in conformità agli elaborati progettuali presentati;
  - b) il nuovo scarico delle acque bianche nell'alveo del torrente Netscho deve essere realizzato senza compromettere la stabilità della sponda del corso d'acqua;
  - c) al termine dei lavori tutte le superfici interessate dall'intervento devono essere adeguatamente sistemate e ripristinate, in particolare per quanto riguarda il sentiero esistente prossimo al torrente Netscho e le difese spondali esistenti che, una volta realizzato il nuovo scarico di cui sopra, devono essere ripristinate secondo le forme, le dimensioni e le caratteristiche strutturali originarie;
  - d) in fase di cantierizzazione devono essere adottate tutte le misure per evitare che i lavori e le opere da realizzarsi arrechino danno alle persone residenti in prossimità della centrale di produzione idroelettrica;
  - e) in fase di realizzazione delle opere i livelli sonori dovuti alle lavorazioni devono essere contenuti entro i limiti indicati nella classificazione acustica approvata dal comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, in caso contrario deve essere richiesta apposita deroga al comune stesso, ai sensi dell'art. 13 della l.r. 20/2009;
  - f) deve essere trasmessa al comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, al Servizio gestione demanio e risorse idriche e alla stazione forestale di GABY preventiva comunicazione relativa alla data di inizio lavori;
  - g) al termine dell'intervento deve essere inoltrata al comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ e al Servizio gestione demanio e risorse idriche apposita comunicazione indicante la data di ultimazione delle opere.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, conformément à la demande du 10 novembre 2011, à *CVA SpA a s.u.*, dont le siège social est à CHÂTILLON, en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située sur les parcelles n°s 132 et 142 de la feuille n° 13 du NCT de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, dans le respect des observations formulées lors de la procédure d'instruction y afférente et des obligations indiquées ci-après:
  - a) Les travaux doivent être exécutés conformément aux documents du projet présentés ;
  - b) Le nouvel ouvrage d'écoulement des eaux pluviales dans le lit du Netscho doit être réalisé sans compromettre la stabilité des berges ;
  - c) À l'issue des travaux, toutes les surfaces intéressées doivent être remises en état, et notamment le sentier existant à proximité du Netscho et les bordures de celui-ci qui, une fois réalisé le nouvel ouvrage d'écoulement visé ci-dessus, doivent être réaménagées selon les formes, les dimensions et les caractéristiques structurelles initiales ;
  - d) Lors de la mise en chantier, toutes les mesures nécessaires doivent être prises pour éviter que les travaux et les ouvrages à réaliser causent des dommages aux personnes résidant à proximité de la centrale de production hydroélectrique ;
  - e) Lors de la réalisation des ouvrages, les niveaux sonores dus aux activités y afférentes ne doivent pas dépasser les limites indiquées dans le classement sonore approuvés par la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, sauf dérogation demandée à celle-ci au sens de l'art. 13 de la LR n° 20/2009 ;
  - f) Une communication préalable indiquant la date d'ouverture du chantier doit être transmise à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques et au poste forestier de GABY ;
  - g) À la fin des travaux, une communication indiquant la date de fermeture du chantier doit être transmise à la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ et au Service de gestion du domaine et des ressources hydriques.

2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la realizzazione dell'intervento in argomento;
3. di dichiarare la realizzazione delle opere di che trattasi di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;
5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 994.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegati alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

2. L'autorisation visée à la présente délibération tient lieu de tout autre permis, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la réalisation des travaux en cause;
3. Les travaux visés à la présente délibération sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 994 du 18 mai 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent aux annexes de la présente délibération;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert des annexes de la présente délibération;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

## 11 - Variazione medesima area omogenea

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	42845	01	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	10289	Contributi per l'assistenza tecnica in zootecnia	21.00.00 DIPARTIMENTO O AGRICOLTURA	21000010 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	-100.000,00	0,00	0,00	la riduzione, per ragioni di priorità, è funzionale al reperimento di risorse per il finanziamento di un nuovo progetto in ambito zootecnico
01.10.002.20 INTERVENTI D'INVESTIMENTO E SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	42847	02	Contributi per interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico	10290	Contributi per ricerche nel settore dell'allevamento (nuova istituzione)	21.00.00 DIPARTIMENTO O AGRICOLTURA	21000011 Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico - 1.10.2.20.	100.000,00	0,00	0,00	tali risorse sono necessarie per finanziare un progetto, proposto dall'AreV, volto a favorire l'introduzione della razza bovina valdostana in alcune zone della Romania, con l'obiettivo di creare sbocchi commerciali in tali zone;
01.03.001.11 COMITATI E COMMISSIONI	20420	01	Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni	16731	Spese per il funzionamento di comitati e commissioni inerenti la mobilità e sicurezza stradale	92.04.00 MOTORIZZAZIONE CIVILE	92040002 Comitati e commissioni - 1.3.1.11	-1.205,16	0,00	0,00	Lo stanziamento residuo viene ritenuto sufficiente alla copertura degli obiettivi prefissati.

2085



UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.001.10 SERVIZI E SPESE GENERALI	20471	01	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A)	17622	Spese per il funzionamento ordinario della struttura, ivi comprese le spese per copie eliografiche, sviluppo fotografie, visure (Dipartimento Trasporti) - Anno 2011 (nuova istituzione)	92.00.00 DIPARTIMENT O TRASPORTI	92000002 Servizi e spese generali - 1.3.1.10.	1.205,16	0,00	0,00	Per il pagamento di una fattura pervenuta nell'anno 2012 relativa ad un intervento di manutenzione ordinaria effettuato nell'anno 2011 e concluso a marzo 2012 sulle macchine per la lavorazione del legno situate presso il laboratorio della Struttura aeroporto e ferrovie. I fondi 2011 relativi al funzionamento della struttura risultano esauriti.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 995.**

**Variazione al bilancio di previsione e a quello di gestione della Regione per il triennio 2012/2014 e al bilancio di cassa per l'anno 2012 per il recupero delle risorse disponibili nel fondo unico aziendale non utilizzate nell'anno 2011 per la liquidazione del salario di risultato al personale delle categorie.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 e il bilancio di cassa per l'anno 2012, approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 995 du 18 mai 2012,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 et le budget de caisse 2012 de la Région du fait de l'inscription au Fonds unique d'établissement des crédits non utilisés en 2011 pour la liquidation du salaire de résultat des personnels relevant des catégories.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014 et le budget de caisse 2012, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, sont modifiés comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONI AL BILANCIO DI CASSA			
capitolo	Descrizione capitolo	Importo	Struttura Dirigenziale
		2012	
00030	Fondo cassa	1.370.465,38	
90120	Fondo cassa assegnato alla struttura Amministrazione del personale	1.370.465,38	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.03.001.80 RESTITUZIONI, RECUPERI, RIMBORSI E CONCORSI VARI	09710	03	Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza	11177	RECUPERO RISORSE NEL F.U.A.	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	14010052 Gestione del trattamento economico del personale dipendente della Regione	1.370.465,38	0,00	0,00	Titolo giuridico: ORDINATIVO N. 3060 DEL 19/4/2012 DI EURO 1.370.465,38
01.02.001.10 TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE REGIONALE	39020	01	Spese sul Fondo unico aziendale	17612	Salario di risultato al personale delle categorie dell'amministrazione regionale anno 2011 (nuova istituzione)	14.01.00 AMMINISTRAZIONE DEL PERSONALE	14010006 Trattamento economico del personale regionale - 1.2.1.10.	1.370.465,38	0,00	0,00	Si richiede l'aumento del seguente dettaglio per consentire la liquidazione del salario di risultato relativo all'anno 2011 al personale delle categorie.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 997.**

**Variazioni al bilancio di previsione e di gestione per il triennio 2012/2014 per l'applicazione della l.r. 13/2/2012, n. 4 recante "Disposizioni per l'eradicazione della malattia virale rinotracheite bovina infettiva (BHV-1) nel territorio della Regione".**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 997 du 18 mai 2012,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2012/2014 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 4 du 13 février 2012 (Dispositions en vue de l'éradication de la maladie virale dénommée rhinotrachéite infectieuse bovine BHV-1 du territoire régional).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	42818	01	Spese per interventi sanitari nel settore zootecnico	17407	Finanziamento ddl eradicazione malattia BHV-1	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	-200.000,00	-200.000,00	-200.000,00	Applicazione legge regionale n. 4/2012
01.10.002.20 INTERVENTI D'INVESTIMENTO E SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	42820	02	Contributi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico	17409	Finanziamento ddl eradicazione malattia BHV-1	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060005 Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico - 1.10.2.20.	-200.000,00	-200.000,00	-200.000,00	Applicazione legge regionale n. 4/2012
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	42845	01	Contributi per interventi nel settore dell'allevamento zootecnico	17423	Finanziamento ddl eradicazione malattia BHV-1	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	-1.000.000,00	-1.000.000,00	-1.000.000,00	applicazione legge regionale n. 4/2012
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECNIA	42824	01	Trasferimenti all'azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1 (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 05 07 02 10 010	17620	Trasferimenti all'azienda USL per la gestione del programma di eradicazione della BHV-1 (nuova istituzione)	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	100.000,00	100.000,00	100.000,00	Applicazione dell'articolo 3 della legge regionale n. 4/2012, relativo alla gestione, da parte dell'Azienda USL, del programma di eradicazione della BHV-1
01.10.002.20 INTERVENTI D'INVESTIMENTO E SVILUPPO NEL SETTORE DELL'ALLEVAMENTO ZOOTECNICO	42822	02	Contributi agli allevatori per sostituzione di capi positivi e misure di compensazione per animali negativi al virus BHV-1 (nuova istituzione) Cod.: 02 01 02 04 03 03 10 010	17618	Contributi agli allevatori per sostituzione di capi positivi e misure di compensazione per animali negativi al virus BHV-1 (nuova istituzione)	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060005 Interventi d'investimento e sviluppo nel settore dell'allevamento zootecnico - 1.10.2.20.	1.100.000,00	1.100.000,00	1.100.000,00	Applicazione degli articoli 12 e 14 della legge regionale n. 4/2012, relativi ai contributi per la sostituzione di capi positivi e misure di compensazione per animali risultati negativi al virus BHV-1

2090

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECCIA	42825	01	Spese per l'effettuazione di esami sierologici previsti dal programma di eradicazione del virus BHV-1 (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 10 010	17621	Spese per l'effettuazione di esami sierologici previsti dal programma di eradicazione del virus BHV-1 (nuova istituzione)	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	190.000,00	190.000,00	190.000,00	Applicazione dell'articolo 4, comma 4 della legge regionale n.4/2012, relativo all'effettuazione degli esami sierologici previsti dal programma di eradicazione della BHV-1
01.10.002.10 INTERVENTI PER LA PROMOZIONE E LA TUTELA DELLA ZOOTECCIA	42823	01	Trasferimenti all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1 (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 06 03 02 10 010	17619	Trasferimenti all'Associazione nazionale allevatori bovini di razza valdostana (ANABORAVA) per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1 (nuova istituzione)	71.06.00 IGIENE E SANITA' PUBBLICA E VETERINARIA	71060004 Interventi per la promozione e la tutela della zootecnia - 1.10.2.10.	10.000,00	10.000,00	10.000,00	Applicazione dell'articolo 18 della legge regionale n.4/2012, relativo ad un trasferimento annuale all'ANABORAVA per l'acquisto di colostro artificiale, nell'ambito del programma di eradicazione della BHV-1

2091

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 998.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 per storno di fondi tra unità previsionali di base diverse nell'ambito della stessa funzione obiettivo e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2012/2014 come da allegato alla presente deliberazione;
- 2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2012/2014 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 635 in data 30 marzo 2012;
- 3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 998 du 18 mai 2012,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2012/2014 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base différentes dans le cadre de la même fonction-objectif.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications du budget prévisionnel 2012/2014 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;
- 2) Le budget de gestion 2012/2014, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 635 du 30 mars 2012, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.14.006.20 INTERVENTI PER LA PREVISIONE E LA PREVENZIONE DEI RISCHI NATURALI E ANTROPICI - PARTE INVESTIMENTO	38400	02	Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici	658	Realizzazione di interventi in amministrazione diretta, comprensive di spese connesse alle procedure di affidamento	22.01.00 SISTEMAZIONI MONTANE	22010001 Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento - 1.14.6.20.	-358.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti
01.14.006.21 EVENTI CALAMITOSI - INTERVENTI DI PREVENZIONE E DI RIPRISTINO	38360	02	Spese per interventi di difesa da valanghe	677	Realizzazione di interventi in amministrazione diretta, comprensive di spese connesse alle procedure di affidamento	22.01.00 SISTEMAZIONI MONTANE	22010002 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino - 1.14.6.21.	-200.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti
01.14.002.20 INVESTIMENTI PER I PARCHI E LE RISERVE NATURALI	67401	02	Spese per interventi concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina	16397	Interventi concernenti la tutela e la conservazione della flora alpina	22.03.00 AREE PROTETTE	22030009 Investimenti per i parchi e le riserve naturali - 1.14.2.20.	-5.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti
01.14.005.20 INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	38660	02	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	693	Acquisto e manutenzione straordinaria di attrezzature e macchinari	22.04.00 FORESTAZIONE E SENTIERISTICA	22040008 Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti - 1.14.5.20.	-85.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti
01.14.005.20 INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	38660	02	Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica	12278	Realizzazione di interventi in amministrazione diretta per la gestione e valorizzazione della rete sentieristica (sentieri a carattere regionale, intervallivi e locali), comprensive di spese connesse alle procedure di affidamento	22.04.00 FORESTAZIONE E SENTIERISTICA	22040008 Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti - 1.14.5.20.	-200.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti

2093



## 12 - Variazione medesima funzione obiettivo

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2012	2013	2014	
01.14.005.20 INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	39085	02	Spese per la costruzione e la manutenzione straordinaria delle strutture destinate alla gestione della fauna selvatica, compresa quella ittica e delle risorse naturali	14676	Interventi di realizzazione e manutenzione delle strutture finalizzate alla gestione della fauna selvatica	22.02.00 FLORA, FAUNA, CACCIA E PESCA	22020010 Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti - 1.14.5.20.	-45.000,00	0,00	0,00	La diminuzione non pregiudica il raggiungimento degli obiettivi previsti
01.14.005.20 INTERVENTI PER LA TUTELA DEL PATRIMONIO FORESTALE E FAUNISTICO - INVESTIMENTI	38846	02	Spese per la realizzazione di interventi concernenti il patrimonio forestale e le risorse naturali	17341	Spese per la realizzazione di interventi concernenti il patrimonio forestale e le risorse naturali	22.00.00 DIPARTIMENTO RISORSE NATURALI E CORPO FORESTALE	22000007 Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti - 1.14.5.20.	893.000,00	0,00	0,00	L'aumento si rende necessario per la realizzazione di una ulteriore tranche di interventi nei settori della forestazione mediante appalti esternalizzati.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1024.**

**Approvazione di criteri per la concessione di contributi per la realizzazione di nuovi rifugi e bivacchi alpini, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a) della l.r. 4/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera a), della l.r. 4/2004, i criteri per la concessione di contributi per la realizzazione di nuovi rifugi e bivacchi alpini, di cui all'allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale;
- 2) di disporre, ai sensi dell'articolo 14 della l.r. 4/2004, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1033.**

**Rinnovo, alla società *Kinesithérapie Center snc*, di QUART, dell'accreditamento dell'ambulatorio di fisioterapia e riabilitazione sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque anni, ai sensi della DGR n. 52 in data 15 gennaio 2010.**

La GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento alla società *Kinesithérapie Center snc*, di QUART, dell'ambulatorio di riabilitazione e fisioterapia sito nel medesimo Comune, per un periodo di cinque anni, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010;
2. di disporre che il mantenimento dell'accreditamento di cui al punto 1 è subordinato al rispetto della prescrizione di collocare il defibrillatore nello studio medico;
3. di disporre che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui trattasi vengano assicurati dal rispetto degli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, con l'indicazione che la trasmissione del debito informativo venga effettuata, con scadenza annuale al 30 giugno, secondo quanto indicato nel verbale prot. n. 42902/ASS del 18 novembre 2011, riferito alla verifica sul campo dell'11 novembre 2011;

**Délibération n° 1024 du 18 mai 2012,**

**portant approbation des critères d'octroi des aides à la réalisation de nouveaux abris et refuges de montagne, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les critères d'octroi des aides à la réalisation de nouveaux abris et refuges de montagne sont approuvés, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 4/2004, tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération;
- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 14 de la LR n° 4/2004.

**Délibération n° 1033 du 18 mai 2012,**

**portant renouvellement, pour cinq ans, de l'accréditation du cabinet de physiothérapie et de réadaptation géré par *Kinesithérapie Center snc* de QUART et situé dans ladite commune, au sens de la DGR n° 52 du 15 janvier 2010.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accréditation du cabinet de physiothérapie et de réadaptation géré par *Kinesithérapie Center snc* de QUART et situé dans ladite commune, est renouvelée pour cinq ans, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010;
2. Le maintien de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération est subordonné au respect de la prescription d'installer un défibrillateur dans le cabinet en cause;
3. Le maintien et le développement de l'accréditation visée au point 1 de la présente délibération sont subordonnés au respect des obligations prévues par l'art. 7 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010; par ailleurs, la documentation requise doit être déposée au plus tard le 30 juin de chaque année, conformément aux indications du procès-verbal du 18 novembre 2011, réf. n° 42902/ASS, rédigé à la suite de la visite des lieux du 11 novembre 2011;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'accreditamento è concesso per la durata di 5 (cinque) anni con decorrenza dalla data della presente deliberazione e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza;
5. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1 decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento;
6. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;
7. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso;
8. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;
9. di stabilire che l'adozione della presente deliberazione sia comunicata, dalla Struttura Risorse e programmazione socio-sanitaria dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della società *Kinesithérapiyc Center snc* di QUART nonché all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1035.**

**Approvazione del rinnovo della convenzione tra la Regione autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale delle strutture regionali di coordinamento, finalizzato all'interscambio di emocomponenti, per il triennio 2012-2014.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare lo schema di convenzione, allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante, tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale delle Strutture Regionali di Coordinamento, finalizzato all'interscambio di emocomponenti, per il triennio 2012-2014;

4. La durée de validité de l'accréditation visée à la présente délibération est fixée à 5 (cinq) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 6 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire, au sens de l'art. 8 de la délibération susmentionnée;
5. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées;
6. L'accréditation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre;
7. Aux termes de l'art. 9 de la délibération du Gouvernement régional n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés;
8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région;
9. La présente délibération est transmise par la structure «Ressources et planification socio-sanitaire» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au représentant légal de *Kinesithérapiyc Center snc* de QUART et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

**Délibération n° 1035 du 18 mai 2012,**

**portant approbation du renouvellement de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des structures régionales de coordination en vue de l'échange de composants du sang, au titre de la période 2012-2014.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le modèle annexé à la présente délibération pour en faire partie intégrante est approuvé en vue de la passation, au titre de la période 2012-2014, d'une convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des structures régionales de coordination visant à l'échange de composants du sang;

2. di dare atto che alla sottoscrizione del presente accordo provvederà l'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali;
3. di stabilire che la struttura regionale competente in materia trasmetta la presente deliberazione al Direttore generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ed alla Regione Piemonte, per i successivi adempimenti di competenza;
4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1035 del 18 maggio 2012.

*Schema di convenzione fra la Regione Piemonte e la Regione autonoma Valle d'Aosta per il collegamento funzionale delle strutture regionali di coordinamento, finalizzato all'interscambio di emocomponenti*

tra

La Regione Piemonte, codice fiscale 800876770016, rappresentata nella persona dell'Assessore alla Tutela della Salute e Sanità, Edilizia Sanitaria e ARESS, Ing. Paolo MONFERINO, nato a NOVARA, il 15 dicembre 1946, ai fini del presente atto domiciliato in TORINO, *C.so Regina Margherita 153 bis*,

e

la Regione autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, rappresentata nella persona dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Dott. Albert LANIÈCE, nato a AOSTA il 17 febbraio 1966, ai fini del presente atto domiciliato in AOSTA, via De Tillier 30

Premesse

- visto il decreto del Ministero della Salute 3 marzo 2005 “Caratteristiche e modalità per la donazione del sangue e di emocomponenti”;
- visto il decreto del Ministero della Salute 3 marzo 2005 “Protocolli per l'accertamento della idoneità del donatore di sangue e di emocomponenti”;
- vista la legge 21 ottobre 2005, n. 219 “Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione nazionale degli emoderivati”;

2. La convention visée à la présente délibération est signée par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales;
3. La structure régionale compétente en la matière est chargée de transmettre la présente délibération au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Région Piémont, en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à ceux-ci;
4. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région;
5. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1035 du 18 mai 2012.

*Modèle de convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour la liaison fonctionnelle des structures régionales de coordination en vue de l'échange de composants du sang*

entre

La Région Piémont, code fiscal 800876770016, représentée par l'assesseur régional à la protection de la santé et du bien-être, à la construction sanitaire et à l'agence régionale des services sanitaires, M. Paolo MONFERINO, née à NOVARE, le 15 décembre 1946 et domicilié, aux fins de la présente convention, à TURIN (*C.so Regina Margherita, 153 bis*), d'une part,

et

La Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, représentée par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Albert LANIÈCE, né à AOSTE le 17 février 1966 et domicilié, aux fins de la présente convention, à AOSTE (30, rue De Tillier), d'autre part,

Préambule

- vu le décret du Ministère de la santé du 3 mars 2005 portant caractéristiques et modalités pour le don du sang et de ses composants;
- vu le décret du Ministère de la santé du 3 mars 2005 portant protocoles pour la vérification de l'aptitude au don de sang et de ses composants;
- vu la loi n° 219 du 21 octobre 2005 portant nouvelle réglementation des activités transfusionnelles et de la production nationale des dérivés du sang;

- visto il decreto legislativo 6 novembre 2007, n. 207 “Attuazione della direttiva 2005/61/CE che applica la direttiva 2002/98/CE per quanto riguarda la prescrizione in tema di rintracciabilità del sangue e degli emocomponenti destinati a trasfusioni e la notifica di effetti indesiderati ed incidenti gravi”;
  - visto il decreto legislativo 6 novembre 2007, n. 208 “Attuazione della direttiva 2005/62/CE che applica la direttiva 2002/98/CE per quanto riguarda le norme e le specifiche comunitarie relative ad un sistema di qualità per i servizi trasfusionali”;
  - visto il decreto legislativo 20 dicembre 2007, n. 261 “Revisione del decreto legislativo 19 agosto 2005, n. 191 “Attuazione della direttiva 2002/98/CE che stabilisce norme di qualità e sicurezza per la raccolta, il controllo, la lavorazione, la conservazione e la distribuzione del sangue umano e dei suoi componenti”;
  - visto il decreto ministeriale 21 dicembre 2007 “Istituzione del sistema informativo dei servizi trasfusionali (*SISTRA*)”;
  - visto l’accordo del 29 ottobre 2009, ai sensi dell’articolo 6, comma 1, del decreto legislativo 6 novembre 2007, n. 191, tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano “Requisiti organizzativi, strutturali e tecnologici minimi per l’esercizio delle attività sanitarie delle banche di sangue da cordone ombelicale”;
  - visto il decreto ministeriale 18 novembre 2009 “Istituzione di una rete nazionale di Banche per la conservazione di sangue da cordone ombelicale”;
  - vista la legge regionale 23 novembre 2009, n. 41 “Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione degli emoderivati”;
  - visto il decreto legislativo 25 gennaio 2010, n. 16 “Attuazione delle direttive 2006/17/CE e 2006/86/CE, che attuano la direttiva 2004/23/CE per quanto riguarda le prescrizioni tecniche per la donazione, l’approvvigionamento e il controllo di tessuti e cellule umani, nonché per quanto riguarda la rintracciabilità, la notifica di reazioni e eventi avversi gravi e prescrizioni tecniche per la codifica, la lavorazione, la conservazione, lo stoccaggio e la distribuzione di tessuti e cellule umani”;
  - visto l’accordo del 16 dicembre 2010, ai sensi dell’articolo 4 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di TRENTO e BOLZANO sui requisiti minimi organizzativi, strutturali e tecnologici delle attività sanitarie dei servizi trasfusionali e delle unità di raccolta e sul modello delle visite di verifica;
- vu le décret législatif n° 207 du 6 novembre 2007 portant application de la directive 2005/61/CE (Application de la directive 2002/98/CE en ce qui concerne les exigences en matière de traçabilité du sang et de ses composants destinés à la transfusion et la notification des réactions et incidents indésirables graves);
  - vu le décret législatif n° 208 du 6 novembre 2007 portant application de la directive 2005/62/CE (Application de la directive 2002/98/CE en ce qui concerne les normes et les indications communautaires relatives à un système de qualité pour les établissements de transfusion sanguine);
  - vu le décret législatif n° 261 du 20 décembre 2007 portant révision du décret législatif n° 191 du 19 août 2005 (Application de la directive 2002/98/CE établissant des normes de qualité et de sécurité pour la collecte, le contrôle, la transformation, la conservation et la distribution du sang humain et des composants);
  - vu le décret ministériel du 21 décembre 2007 portant institution du système d’information des services de transfusion sanguine (*SISTRA*);
  - vu l’accord du 29 octobre 2009, passé au sens du premier alinéa de l’art. 6 du décret législatif n° 191 du 6 novembre 2007 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et relatif aux conditions organisationnelles, structurelles et technologiques requises en vue de l’exercice des activités sanitaires des banques de sang de cordon ombilical;
  - vu le décret ministériel du 18 novembre 2009 portant institution d’un réseau national de banques pour la conservation du sang de cordon ombilical;
  - vu la loi régionale n° 41 du 23 novembre 2009 portant nouvelle réglementation en matière d’activités transfusionnelles et de production de dérivés du sang;
  - vu le décret législatif n° 16 du 25 janvier 2010 portant application des directives 2006/17/CE du 8 février 2006 et 2006/89/CE appliquant la directive 2004/23/CE concernant certaines exigences techniques relatives au don, à l’obtention et au contrôle de tissus et de cellules d’origine humaine, les exigences de traçabilité, la notification des réactions et incidents indésirables graves, ainsi que certaines exigences techniques relatives à la codification, à la transformation, à la conservation, au stockage et à la distribution des tissus et cellules d’origine humaine;
  - vu l’accord du 16 décembre 2010, passé au sens de l’art. 4 du décret législatif n° 281 du 28 août 1997 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO et relatif aux conditions organisationnelles, structurelles et technologiques des activités sanitaires des services de transfusion sanguine et des unités de collecte, ainsi qu’au modèle de visite de vérification;

- visto l'accordo del 13 ottobre 2011, ai sensi dell'art. 6 lettera c della legge 21 ottobre 2005, n. 219, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano sul documento relativo a "Caratteristiche e funzioni delle Strutture regionali di Coordinamento (SRC) per le attività trasfusionali";
  - visto il terzo piano sangue e plasma della Regione Autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2012/2014, approvato con deliberazione n. 2035/XIII del 19 ottobre 2011;
  - richiamate la deliberazioni di Giunta regionale Valle d'Aosta n. 1692 del 13 maggio 2002 e Piemonte n. 70-5979 del 7 maggio 2002 di approvazione di un nuovo protocollo d'intesa tra le Regioni stesse per la realizzazione di una rete sanitaria interaziendale e interregionale;
  - dato atto che il protocollo d'intesa tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte, stipulato in data 10 giugno 2002, prevede – tra l'altro – che le aziende sanitarie locali o ospedaliere realizzino iniziative integrate, attraverso programmi e progetti settoriali, in grado di ottimizzare e valorizzare le rispettive risorse assistenziali, rendendone omogenea la distribuzione;
  - richiamata la deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 16 del 12 gennaio 2007 e della Giunta regionale del Piemonte n. 38-5228 del 5 febbraio 2007 "Approvazione di una Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale dei Centri Regionali di Coordinamento e Compensazione, finalizzato all'interscambio di emocomponenti, con validità fino al 31 dicembre 2008" e, in particolare, l'art. 21 che prevede la possibilità di rinnovare la Convenzione suddetta per il biennio successivo;
  - richiamata la deliberazione della Giunta regionale della Valle d'Aosta n. 191 del 30 gennaio 2009 e della Giunta regionale del Piemonte n. 21-10832 del 23 febbraio 2009 "Approvazione del rinnovo della Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale dei Centri Regionali di Coordinamento e Compensazione, finalizzato all'interscambio di emocomponenti per il triennio 2009-2011" e, in particolare, l'art. 21 che prevede che la Convenzione possa essere rinnovata a scadenza, previo accordo tra le parti;
  - ravvisata la necessità di rinnovare la Convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte per il collegamento funzionale dei Centri Regionali di Coordinamento e Compensazione, ora denominati Strutture Regionali di Coordinamento (SRC), finalizzato all'interscambio di emocomponenti, dati i buoni risultati
- vu l'accord du 13 octobre 2011, passé au sens de la lettre c) de l'art. 6 de la loi n° 219 du 21 octobre 2005 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et relatif au document portant caractéristiques et fonctions des structures régionales de coordination (SRC) pour les activités transfusionnelles;
  - vu le troisième plan du sang et du plasma de la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2012-2014, approuvé par la délibération du Conseil régional n° 2035/XIII du 19 octobre 2011;
  - rappelant les délibérations du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1692 du 13 mai 2002 et du Piémont n° 70-5979 du 7 mai 2002 portant approbation d'un nouveau protocole d'accord entre les Régions Vallée d'Aoste et Piémont en vue de la mise en place d'un réseau sanitaire reliant les Agences sanitaires et les Régions en cause;
  - considérant que le protocole d'accord signé le 10 juin 2002 par la Région autonome Vallée d'Aoste et par la Région Piémont prévoit, entre autres, que les agences sanitaires locales et hospitalières mettent en œuvre, par l'intermédiaire de programmes et de projets sectoriels, des initiatives intégrées susceptibles d'optimiser et de valoriser les ressources respectives en matière d'assistance et d'en rendre homogène la distribution;
  - rappelant les délibérations du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 16 du 12 janvier 2007 et du Gouvernement régional du Piémont n° 38-5228 du 5 février 2007 portant approbation d'une convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des centres régionaux de coordination et de compensation en vue de l'échange de composants du sang, convention dont la validité expire le 31 décembre 2008 et notamment, l'art. 21 de celle-ci, qui prévoit la possibilité de la renouveler pour deux ans;
  - rappelant les délibérations du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 191 du 30 janvier 2009 et du Gouvernement régional du Piémont n° 21-10832 du 23 février 2009 portant renouvellement de la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des centres régionaux de coordination et de compensation en vue de l'échange de composants du sang, au titre de la période 2009-2011, et notamment l'art. 21 de celle-ci, qui prévoit la possibilité de la renouveler à son expiration, si les parties sont d'accord;
  - considérant qu'il est nécessaire de renouveler la convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour la liaison fonctionnelle des centres régionaux de coordination, désormais dénommés «structures régionales de coordination» (SRC), en vue de l'échange de composants du sang, étant donné les bons résultats ob-

- ottenuti nella risoluzione di problematiche comuni, in particolare in situazioni di necessità immediata;
- viste le deliberazioni della Giunta regionale n. 67-3777 del 27 aprile 2012 della Regione Piemonte e n. 1035 del 18 maggio 2012 della Regione Autonoma della Valle d'Aosta di approvazione della presente Convenzione;

*Tutto ciò premesso  
convengono e stipulano quanto segue:*

Art. 1

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta e la SRC della Regione Piemonte, fatti salvi gli specifici compiti attribuiti dalle rispettive Regioni ai sensi della legge 21 ottobre 2005 n. 219 “Nuova disciplina delle attività trasfusionali e della produzione nazionale degli emoderivati”, dell’Accordo del 13/10/2011 (rep. Atti n: 206/CSR), ai sensi dell’art. 6 lettera c della legge 21 ottobre 2005, n. 219, tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano sul documento relativo a “Caratteristiche e funzioni delle Strutture regionali di Coordinamento (SRC) per le attività trasfusionali”, e fatto salvo il contributo al coordinamento interregionale assicurato in base alla programmazione nazionale, di concerto con il Ministero della Salute e con il supporto tecnico del Centro nazionale sangue di cui all’art. 12 della medesima legge n. 219, attivano un’integrazione funzionale negli ambiti specificati dalla presente convenzione.

Art. 2

Per “emocomponenti” nella presente convenzione si intendono i costituenti terapeutici del sangue che possono essere preparati utilizzando mezzi fisici semplici, nelle tipologie e con le caratteristiche definite dalle normative vigenti ed in particolare dal decreto del Ministero della Salute 3 marzo 2005 “Caratteristiche e modalità per la donazione del sangue e di emocomponenti”.

Art. 3

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta e la SRC della Regione Piemonte possono intraprendere iniziative necessarie per attivare un collegamento informatico in rete delle due strutture relativamente alle attività oggetto della presente convenzione, assicurando il necessario coordinamento delle funzioni tecniche necessarie. Le spese relative al collegamento sono sostenute dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Lo scambio di comunicazioni necessario alle attività oggetto della presente convenzione viene comunque garantito attraverso le altre modalità immediatamente utilizzabili, quali telefono o fax, a meno che disposizioni di legge non prevedano obbligatoriamente lo scambio di informazioni per via informatica, o l'esclusione di passaggi di trasmissione manuale.

tenus dans la solution des problèmes communs, notamment lors des situations de nécessité immédiate ;

- vu les délibérations du Gouvernement régional du Piémont n° 67-3777 du 27 avril 2012 et du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1035 du 18 mai 2012 portant approbation de la présente convention ;

*Ceci étant exposé,  
il est convenu et arrêté ce qui suit :*

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des fonctions spécifiques qui leur sont attribuées par leurs Régions respectives au sens de la loi n° 219 du 21 octobre 2005 (Nouvelle réglementation des activités transfusionnelles et de la production nationale des dérivés du sang) et de l'accord du 13 octobre 2011, réf. n° 206/CSR – passé au sens de la lettre c) de l’art. 6 de la loi n° 219 du 21 octobre 2005 entre le Gouvernement italien, les Régions et les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano et relatif au document portant caractéristiques et fonctions des structures régionales de coordination (SRC) pour les activités transfusionnelles – ainsi que de la participation à la coordination interrégionale assurée sur la base de la planification nationale, de concert avec le Ministère de la santé et avec l'aide technique du Centre national du sang visé à l’art. 12 de ladite loi, la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste et la SRC de la Région Piémont mettent en œuvre une intégration fonctionnelle dans les domaines visés à la présente convention.

Art. 2

Dans le cadre de la présente convention, on entend par «composants du sang» les constituants thérapeutiques du sang qui peuvent être obtenus à l'aide de moyens physiques simples, dans les typologies et selon les caractéristiques définies par les dispositions en vigueur, et notamment par le décret du Ministère de la santé du 3 mars 2005 portant caractéristiques et modalités pour le don du sang et de ses composants.

Art. 3

La SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste et la SRC de la Région Piémont peuvent entreprendre les initiatives nécessaires afin de mettre en place une liaison informatique pour que les deux structures puissent fonctionner en réseau relativement aux activités faisant l'objet de la présente convention, en assurant la coordination des fonctions techniques nécessaires. Les dépenses afférentes à la liaison susdite sont à la charge de la Région autonome Vallée d'Aoste.

En tout état de cause, l'échange de communications nécessaire aux fins des activités faisant l'objet de la présente convention est garanti par les autres modalités immédiatement utilisables, telles que le téléphone ou le télécopieur, sauf dispositions législatives prévoyant soit l'obligation d'échanger les informations par voie informatique, soit l'interdiction de transmissions physiques.

Art. 4

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta metterà a disposizione della SRC e delle strutture trasfusionali della Regione Piemonte, secondo i tempi e le modalità previste dalla SRC della Regione Piemonte, i dati relativi alla disponibilità di emocomponenti per l'eventuale invio alle strutture trasfusionali della Regione Piemonte.

Art. 5

La SRC della Regione Piemonte metterà a disposizione della SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta i dati relativi alla disponibilità di emocomponenti delle strutture trasfusionali della Regione Piemonte per l'eventuale invio alla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 6

In caso di necessità impreviste, le strutture trasfusionali della Regione Piemonte e della Regione Autonoma Valle d'Aosta potranno consultarsi direttamente ed attivare le eventuali procedure di cessione, dando successivamente comunicazione alla SRC della Regione Piemonte dell'avvenuta cessione.

Art. 7

In caso di cessione di emocomponenti, il Servizio di Immunoematologia e Medicina Trasfusionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta si impegna a fornire alla Regione Piemonte emocomponenti raccolti, lavorati, controllati, conservati e trasportati secondo le normative nazionali vigenti, e secondo eventuali ulteriori requisiti richiesti dalle normative della Regione Piemonte e concordati con la SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il rispetto di tali requisiti verrà garantito dal controllo esercitato direttamente dalle strutture trasfusionali interessate dallo scambio.

Art. 8

In caso di cessione di emocomponenti, le strutture trasfusionali della Regione Piemonte si impegnano a fornire alla Regione Autonoma Valle d'Aosta emocomponenti raccolti, lavorati, controllati, conservati e trasportati secondo le normative nazionali vigenti, e secondo eventuali ulteriori requisiti richiesti dalle normative della Regione Autonoma Valle d'Aosta e concordati con la SRC della Regione Piemonte.

Il rispetto di tali requisiti verrà garantito dal controllo esercitato direttamente dalle strutture trasfusionali interessate dallo scambio.

Art. 4

La SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste met à la disposition des services de transfusion et de la SRC de la Région Piémont, selon les modalités et dans les délais prévus par cette dernière, les données relatives à la disponibilité de composants du sang en vue de leur éventuel envoi aux services de transfusion de la Région Piémont.

Art. 5

La SRC de la Région Piémont met à la disposition de la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste les données relatives à la disponibilité de composants du sang dans le cadre des services de transfusion de la Région Piémont en vue de leur éventuel envoi à la Région autonome Vallée d'Aoste.

Art. 6

En cas de nécessité imprévue, les services de transfusion de la Région Piémont et de la Région autonome Vallée d'Aoste peuvent se consulter directement, mettre en œuvre les éventuelles procédures de cession et informer ensuite la SRC de la Région Piémont de la cession effectuée.

Art. 7

En cas de cession de composants du sang, le Service d'immuno-hématologie et de médecine transfusionnelle de la Région autonome Vallée d'Aoste s'engage à fournir à la Région Piémont les composants du sang qu'il a collectés, transformés, contrôlés, conservés et transportés aux termes des dispositions nationales en vigueur, ainsi que conformément aux conditions éventuellement requises au sens des dispositions de la Région Piémont en la matière et établies de concert avec la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le respect des conditions susdites est garanti par le contrôle effectué directement par les services de transfusion concernés.

Art. 8

En cas de cession de composants du sang, les services de transfusion de la Région Piémont s'engagent à fournir à la Région autonome Vallée d'Aoste les composants du sang qu'ils ont collectés, transformés, contrôlés, conservés et transportés aux termes des dispositions nationales en vigueur, ainsi que conformément aux conditions éventuellement requises au sens des dispositions de la Région autonome Vallée d'Aoste en la matière et établies de concert avec la SRC de la Région Piémont.

Le respect des conditions susdites est garanti par le contrôle effectué directement par les services de transfusion concernés.



Art. 9

Il Responsabile della SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta viene invitato alle riunioni indette dalla SRC della Regione Piemonte, per definire la programmazione annuale delle compensazioni in emocomponenti fra le strutture trasfusionali della Regione Piemonte, ed eventualmente anche ad altre riunioni su temi pertinenti agli ambiti specificati dalla presente convenzione.

Art. 10

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta viene inserita secondo le proprie potenzialità di raccolta di sangue nella programmazione di cui all'art. 9, secondo la quale potrà cedere emocomponenti a una o più strutture trasfusionali piemontesi secondo un calendario concordato.

Art. 11

Il ritiro ed il trasporto degli emocomponenti ceduti fra le due Regioni viene assicurato dal Servizio Trasfusionale ricevente, salvo diversi accordi fra le due strutture interessate.

Art. 12

Il responsabile della SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta partecipa alle riunioni indette dalla SRC della Regione Piemonte, per definire la programmazione annuale della cessione di emocomponenti dalla Regione Piemonte alla Regione Sardegna (cosiddetto Piano Sardegna).

Art. 13

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta viene inserita secondo le proprie potenzialità di raccolta di sangue nella programmazione di cui all'art. 12, e si impegna a fornire alla Regione Sardegna secondo un calendario concordato emocomponenti raccolti, lavorati, controllati, conservati e trasportati secondo le normative nazionali vigenti, e secondo eventuali ulteriori requisiti richiesti dalla Regione Sardegna, identici a quelli richiesti alle strutture trasfusionali piemontesi e specificati nel Piano Sardegna.

Art. 14

Il trasporto degli emocomponenti relativi al Piano Sardegna viene assicurato dal Servizio di Immunoematologia e Medicina Trasfusionale della Valle d'Aosta per il tragitto fino alla struttura trasfusionale di deposito temporaneo, ubicata a IVREA, secondo la programmazione concordata di cui agli artt. 12 e 13, e nei tempi e modalità in essa definiti. La spedizione per via aerea in Sardegna viene effettuata dalla Regione Piemonte, congiuntamente alle unità inviate dalle strutture trasfusionali piemontesi.

Art. 9

Le responsable de la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste est invité aux réunions organisées par la SRC de la Région Piémont pour définir la planification annuelle des compensations des composants du sang entre les services de transfusion de la Région Piémont et, éventuellement, à d'autres réunions sur des thèmes ayant un rapport avec les domaines visés à la présente convention.

Art. 10

La SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste est insérée en fonction de son potentiel de collecte de sang dans la planification mentionnée à l'art. 9 ci-dessus, aux termes de laquelle elle peut céder des composants du sang à un ou à plusieurs services de transfusion piémontais selon un calendrier établis d'un commun accord.

Art. 11

Le retrait et le transport des composants du sang cédés par une Région à l'autre sont assurés par le Service de transfusion receveur, sauf accords différents pris par les deux services concernés.

Art. 12

Le responsable de la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste participe aux réunions organisées par la SRC de la Région Piémont pour définir la planification annuelle des cessions de composants du sang de celle-ci à la Région Sardaigne (Plan Sardaigne).

Art. 13

La SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste est insérée en fonction de son potentiel de collecte de sang dans la planification mentionnée à l'art. 12 ci-dessus et s'engage à fournir à la Région Sardaigne, selon un calendrier établi d'un commun accord, les composants du sang qu'elle a collectés, transformés, contrôlés, conservés et transportés aux termes des dispositions nationales en vigueur, ainsi que conformément aux conditions éventuellement requises au sens des dispositions de la Région Sardaigne en la matière, identiques aux conditions requises aux services de transfusion piémontais et indiquées dans la Plan Sardaigne.

Art. 14

Le transport des composants du sang cédés dans le cadre du Plan Sardaigne est assuré par le Service d'immuno-hématologie et de médecine transfusionnelle de la Vallée d'Aoste jusqu'au service de transfusion d'IVRÉE servant de dépôt temporaire, aux termes de la planification évoquée aux art. 12 et 13 ci-dessus, selon les modalités et dans les délais fixés par celle-ci. La Région Piémont assure ensuite l'expédition par avion en Sardaigne des composants du sang provenant de la Vallée d'Aoste auxquels s'ajoutent les unités cédées par les services de transfusion piémontais.

Art. 15

Il Servizio Trasfusionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta risponderà al debito informativo previsto dal Piano Sardegna, sia rispetto alla SRC della Regione Piemonte, sia rispetto alla struttura trasfusionale di deposito temporaneo, fatti salvi gli obblighi informativi dipendenti dal Sistema Informativo dei Servizi Trasfusionali (*SISTRA*) di cui al Decreto Ministeriale 21 dicembre 2007 "Istituzione del sistema informativo dei servizi trasfusionali (*SISTRA*)".

Art. 16

La SRC della Regione Piemonte si impegna a comunicare tempestivamente alla SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta ogni variazione prevedibile o imprevista nell'applicazione della programmazione di cui agli artt. 9, 10, 12 e 13, per concordare i provvedimenti conseguenti.

Art. 17

La SRC della Regione Autonoma Valle d'Aosta si impegna a comunicare tempestivamente alla SRC della Regione Piemonte ogni prevedibile o imprevista difficoltà a rispettare la programmazione di cui agli artt. 9, 10, 12 e 13, per concordare i provvedimenti conseguenti.

Art. 18

Tutti gli emocomponenti oggetto di flussi di scambio fra le due Regioni e nell'ambito del Piano Sardegna di cui all'art. 12, dovranno essere accompagnati dalla documentazione prevista dalla legge e dai regolamenti concordati in sede di programmazione di cui agli artt. 9, 10, 12 e 13, ed in ogni caso da una lista (su supporto cartaceo o informatico) firmata dal Direttore della struttura trasfusionale cedente (o suo delegato), riportante:

- tipo di emocomponente;
- codice numerico identificativo dell'unità a norma UNI;
- dichiarazione sulla negatività dei test di validazione secondo le disposizioni nazionali e regionali vigenti;
- data di prelievo;
- data di scadenza;
- eventuali lavorazioni effettuate sulle unità di emocomponenti;
- ogni altra eventuale informazione utile.

Art. 15

Le Service de transfusion de la Région autonome Vallée d'Aoste est tenu de fournir les informations requises au sens du Plan Sardaigne à la SRC de la Région Piémont et au service de transfusion ayant servi de dépôt temporaire, sans préjudice des obligations d'information liées au système d'information des services de transfusion sanguine (*SISTRA*) visé au décret ministériel du 21 décembre 2007 portant institution du système d'information des services de transfusion sanguine (*SISTRA*).

Art. 16

La SRC de la Région Piémont s'engage à communiquer immédiatement à la SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste toute modification prévisible ou imprévue dans l'application de la planification visée aux art. 9, 10, 12 et 13 ci-dessus, et ce, afin d'adopter d'un commun accord les mesures nécessaires.

Art. 17

La SRC de la Région autonome Vallée d'Aoste s'engage à communiquer immédiatement à la SRC de la Région Piémont toute difficulté prévisible ou imprévue dans le respect de la planification visée aux art. 9, 10, 12 et 13 ci-dessus, et ce, afin d'adopter d'un commun accord les mesures nécessaires.

Art. 18

Tous les composants du sang faisant l'objet du flux d'échanges entre les deux Régions et du Plan Sardaigne évoqué à l'art. 12 ci-dessus doivent être accompagnés de la documentation prévue par la loi et par les règlements en la matière, selon les décisions prises d'un commun accord dans le cadre de la planification visée aux art. 9, 10, 12 et 13 ci-dessus et, en tout cas, par une liste (sur support papier ou informatique) signée par le directeur du service de transfusion cédant (ou son délégué) et indiquant :

- le type de composant du sang ;
- le code numérique d'identification de l'unité, au sens de la norme UNI ;
- la négativité des tests de validation, selon les dispositions nationales et régionales en vigueur ;
- la date de prélèvement ;
- la date de péremption ;
- les éventuelles transformations effectuées au niveau des unités de composants du sang ;
- les autres éventuelles informations utiles.

Art. 19

I flussi di scambio di emocomponenti non saranno oggetto di fatturazione fra le Aziende sanitarie, ricadendo nella mobilità sanitaria interregionale gestita mediante il Sistema Informativo dei Servizi Trasfusionali (*SISTRA*).

Art. 20

Fra gli emocomponenti oggetto di flussi fra le due regioni possono essere ricompresi anche i progenitori emopoietici (CSE) cordonali o adulti, oggetto di specifiche convenzioni fra le Aziende Sanitarie interessate.

Art. 21

Nell'ambito della cooperazione fra le due regioni possono essere attivate, previa specifica convenzione fra le Aziende sanitarie interessate, convenzioni per l'effettuazione di particolari attività trasfusionali, quali irradiazione, aferesi, esami per la certificazione dei requisiti di qualità e sicurezza degli emocomponenti ed altre, in relazione ad esigenze cliniche o disposizioni normative.

Art. 22

Le parti si impegnano alla rigorosa osservanza delle disposizioni di cui al decreto legislativo del 30 giugno 2003 n. 196, concernente la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali.

Art. 23

La presente convenzione ha validità dal 1° gennaio 2012 alla data del 31 dicembre 2014 e potrà essere rinnovata, previo accordo tra le parti, per un ulteriore triennio.

Le parti possono risolvere in via anticipata e consensualmente la presente convenzione, stabilendo d'intesa modalità e condizioni.

Torino,

L'Assessore alla tutela della salute e sanità  
della Regione Piemonte

.....

Aosta,

l'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali  
della Regione autonoma Valle d'Aosta

.....

Art. 19

L'échange de composants du sang relève de la mobilité sanitaire interrégionale gérée par le système d'information des services de transfusion sanguine (*SISTRA*) et n'entraîne donc pas d'échange de factures entre les Agences sanitaires concernées.

Art. 20

Lorsqu'ils font l'objet de conventions spécifiques entre les Agences sanitaires, les progéniteurs hématopoïétiques issus de sang du cordon ou de donneurs adultes peuvent être considérés comme des composants du sang et échangés entre les parties.

Art. 21

Dans le cadre de la coopération entre les deux Régions en cause, des conventions peuvent être passées, sur accord ad hoc entre les Agences sanitaires concernées, en vue d'activités transfusionnelles particulières, telles que l'irradiation, l'aphérèse, les analyses pour la certification des conditions de qualité et de sécurité des composants du sang ou autres pratiques, en fonction des exigences cliniques ou des dispositions.

Art. 22

Les parties s'engagent à respecter rigoureusement les dispositions du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 relatif à la protection des droits des personnes physiques et morales, pour ce qui est du traitement des données personnelles.

Art. 23

La présente convention est valable du 1<sup>er</sup> janvier 2012 au 31 décembre 2014 et peut être renouvelée d'un commun accord entre les parties pour trois années supplémentaires.

Les parties peuvent mettre fin à la présente convention avant son échéance et d'un commun accord, selon des modalités et des conditions qu'elles définissent conjointement.

Fait à Turin, le

L'assesseur à la protection de la santé et du bien-être  
de la Région Piémont,

.....

Fait à Aoste, le

L'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales  
de la Région autonome Vallée d'Aoste,

.....

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1042.**

**Rilascio, alla società CVA SpA a socio unico di CHÂTILLON, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 387/2003 per l'esecuzione dei lavori di rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato nel comune di NUS.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare alla società *CVA SpA a s.u.*, con sede legale a CHÂTILLON, in base alla domanda formulata in data 20 marzo 2012, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387, per il rifacimento parziale dell'impianto idroelettrico ubicato sui terreni censiti al foglio 53, mappale numero 535, del NCT del comune di NUS, conformato alle osservazioni formulate nell'ambito dell'apposito procedimento istruttorio, subordinando l'esecuzione delle opere ai seguenti adempimenti:
  - a) i lavori devono essere eseguiti in conformità agli elaborati progettuali presentati, depositati agli atti dell'Ufficio gestione demanio idrico dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;
  - b) deve essere trasmessa, al comune di NUS, alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche e alla stazione forestale di NUS, preventiva comunicazione relativa alla data di inizio lavori ed all'ubicazione delle apposite discariche o centri di riciclaggio autorizzati presso le quali verrà conferito il materiale proveniente dalle demolizioni;
  - c) al termine dell'intervento deve essere inoltrata al comune di NUS ed alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche apposita comunicazione indicante la data di ultimazione delle opere;
2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la realizzazione dell'intervento di che trattasi;
3. di dichiarare la realizzazione delle opere in argomento di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di NUS ai sensi del comma 3, dell'articolo 12, del d.lgs. 387/2003;

**Délibération n° 1042 du 18 mai 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 à CVA SpA a socio unico de CHÂTILLON en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située dans la commune de NUS.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, conformément à la demande du 20 mars 2012, à *CVA SpA a s.u.*, dont le siège social est à CHÂTILLON, en vue de la réalisation des travaux de réfection partielle de l'installation hydroélectrique située sur la parcelle n° 535 de la feuille n° 53 du NCT de la Commune de NUS, dans le respect des observations formulées lors de la procédure d'instruction y afférente et des obligations indiquées ci-après:
  - a) Les travaux doivent être exécutés conformément aux documents du projet présentés et versés au dossier au Bureau de la gestion du domaine hydrique de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public;
  - b) Une communication préalable doit être transmise à la Commune de NUS, à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» et au poste forestier de NUS, indiquant la date d'ouverture du chantier et la localisation des décharges ou des centres de recyclage autorisés où les matériaux provenant des démolitions seront déposés;
  - c) À la fin des travaux, une communication indiquant la date de fermeture du chantier doit être transmise à la Commune de NUS et à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques»;
2. L'autorisation visée à la présente délibération tient lieu de tout autre permis, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la réalisation des travaux en cause;
3. Les travaux visés à la présente délibération sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la commune de NUS, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;

5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1043.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Marmore, nel comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla società *Eaux Valdôtaines srl* di COURMAYEUR.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1 di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico sul torrente Marmore, in loc. Maen, nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dalla società *Eaux Valdôtaines srl* di COURMAYEUR;
- 2 di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - a valle dell'opera di presa vengano rilasciate le seguenti portate di deflusso minimo vitale calcolate secondo il criterio 2 del *PTA*:

Mese	DMV (l/s)
Gennaio	220
Febbraio	200
Marzo	240
Aprile	360
Maggio	1170
Giugno	2210
Luglio	1960
Agosto	1440
Settembre	890
Ottobre	560
Novembre	350
Dicembre	270

- i prelievi vengano al momento limitati ai quantitativi indicati nella domanda di subconcessione (moduli massimi 75,00 e medi annui 26,00) in luogo di quelli indicati nella documentazione presentata in sede di valutazione dell'impatto ambientale (moduli massimi 83,49 e medi annui 44,38);
- la centrale di produzione di energia elettrica sia prevista completamente interrata, come peraltro dichiara-

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1043 du 18 mai 2012,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Eaux Valdôtaines srl* de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Eaux Valdôtaines srl* de COURMAYEUR en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur le Marmore, à Maen, dans la commune de VALTOURNENCHE;
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
  - le débit minimal vital, calculé suivant le critère 2 du *PTA* et indiqué ci-après en regard de chaque mois, doit être déversé en aval de l'ouvrage de prise:

Mois	Débit minimum vital (l/s)
Janvier	220
Février	200
Mars	240
Avril	360
Mai	1170
Juin	2210
Juillet	1960
Août	1440
Septembre	890
Octobre	560
Novembre	350
Décembre	270

- pour l'instant, les prélèvements d'eau doivent être limités aux quantités indiquées dans la demande de sous-concession, à savoir 75,00 modules d'eau au maximum et 26,00 modules d'eau en moyenne par an, au lieu des quantités indiquées dans la documentation présentée lors de l'évaluation de l'impact sur l'environnement, à savoir 83,49 modules au maximum et 44,38 modules en moyenne par an;
- la centrale de production de l'énergie électrique doit être complètement enterrée, comme il a été déclaré

rato in conferenza di servizi e durante il sopralluogo stesso, al fine di inserire congruamente gli interventi previsti nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo;

3. di rammentare alla Società proponente le seguenti indicazioni espresse dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche, dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, e dalla Struttura organizzativa flora, fauna, caccia e pesca, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali:

– il rilascio della subconcessione di derivazione sarà subordinato alle seguenti condizioni:

- impegno della società, in caso di realizzazione d'interventi atti a diminuire l'artificializzazione del corso d'acqua nel tratto sotteso dalla derivazione, di realizzare un passaggio per garantire la continuità fluviale e consentire il transito dell'ittiofauna;
- impegno della società, in caso di interventi di modifica delle opere di difesa spondale in corrispondenza dell'opera di presa, di realizzare gli adeguamenti necessari dei manufatti derivatori (presa, dissabbiatore e vasca di carico) a proprio cura e spese, senza oneri e pretese risarcitorie nei confronti dell'Amministrazione regionale;
- eventuali modifiche delle briglie esistenti dovranno comportare l'adeguamento dell'opera di presa;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati alla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Marmore sia subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dalla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica sulla base del progetto definitivo delle opere.

lors de la conférence de services et pendant l'inspection, afin que les ouvrages envisagés soient insérés de manière convenable dans le contexte paysager environnant, qui est protégé, et que leur impact visuel soit réduit;

3. Il est rappelé au promoteur les indications ci-après, fournies par la structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et par la structure « Flore, faune, chasse et pêche » de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles :

– la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation d'eau est subordonnée aux conditions suivantes :

- le promoteur doit s'engager, en cas de réalisation de travaux visant à diminuer l'artificialisation du cours d'eau dans la section concernée par la dérivation, à aménager un passage afin de garantir la continuité de l'écoulement des eaux et la circulation de la faune piscicole ;
- le promoteur doit s'engager, en cas de réalisation de travaux de modification des ouvrages de protection des berges à la hauteur de la prise, à procéder à ses frais à l'adaptation des ouvrages de dérivation (prise, dessableur et réservoir), toute possibilité de demander un remboursement à l'Administration régionale étant exclue ;
- toute modification des épis existants doit entraîner l'adaptation de l'ouvrage de prise ;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. Les obligations normatives suivantes doivent être respectées :

- aux fins de la délivrance de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux, il y a lieu de présenter à la structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public les projets des organes chargés du contrôle des débits indiqués et les calculs hydrauliques relatifs aux volumes de ces derniers ;
- la réalisation des travaux dans le lit du Marmore est subordonnée à la délivrance de l'autorisation visée au DR n° 523/1904 par la structure « Affaires générales, domaine et ressources hydriques » de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public sur la base du projet définitif des ouvrages en cause ;

6. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
7. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
8. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1044.**

**Proroga di cinque anni della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+720 e il km. 22+250 nel comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'ex assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della l.r. 11/1998, approvata con dgr 356 in data 16 febbraio 2007.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di prorogare la validità della "Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della strada di cantiere a servizio dei lavori di realizzazione delle opere di protezione della S.R. n. 46 tra il km. 21+270 e il km. 22+250 nel Comune di VALTOURNENCHE, proposto dall'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, nonché approvazione dell'esecuzione dell'intervento, ai fini e per gli effetti dell'art. 35 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni", di cui alla Deliberazione della Giunta n. 356 in data 16 febbraio 2007, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per ulteriori cinque anni dalla data della decisione della Giunta di proroga;
- 2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 18 maggio 2012, n. 1045.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sostituzione delle sciovie Chanavey I e II con seggiovia quadriposto a collegamento permanente nel comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, proposto dal comune di RHÊMES-NOTRE-DAME.**

6. Les dates d'ouverture et de fermeture de chantier doivent être communiquées par écrit au Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement;
7. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;
8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1044 du 18 mai 2012,**

**portant prorogation pour cinq ans de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la DGR n° 356 du 16 février 2007, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ancien Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier des travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et à l'approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) La validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 356 du 16 février 2007, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par l'ancien Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics en vue de la construction de la route desservant le chantier des travaux de réalisation des ouvrages de sécurisation de la RR n° 46, entre le PK 21+720 et le PK 22+250, dans la commune de VALTOURNENCHE, et à l'approbation de l'exécution des travaux y afférents, aux termes de l'art. 35 de la LR n° 11/1998 modifiée, est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération;
- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1045 du 18 mai 2012,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME en vue du remplacement des téléskis Chanavey I et II par un télésiège quadriplice à attaches fixes, sur le territoire de ladite Commune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME, di sostituzione delle sciovie Chanavey I e II con seggiovia quadriposto a collegamento permanente nel Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME;
2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
  - tutti gli impianti dismessi siano rimossi e sia curato il recupero a verde del vecchio tracciato anche con la completa rimozione di tutti i plinti di fondazione (compresa la componente interrata) al fine di consentire un adeguato attecchimento di nuove essenze arboree;
  - compatibilmente con il calcolo di linea, si richiede di mantenere il più basso possibile il franco verticale; ciò al fine di migliorare le operazioni di soccorso in linea;
  - si richiede di indicare, come richiesto dal Ministero dei Trasporti, la designazione della linea funiviaria con doppio nome, facendo riferimento ai toponimi delle località di partenza ed arrivo della linea;
  - sia verificata la superficie destinata a parcheggio in funzione del nuovo dimensionamento degli impianti di risalita e di conseguenza dell'aumentata ricettività giornaliera del comprensorio sciistico;
  - siano messe in atto le misure di mitigazione e di compensazione degli impatti, di tutela e di monitoraggio, illustrate nei pareri del Servizio aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, e dell'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso, concordando, nelle successive fasi progettuali, con le suddette autorità ambientali, le modalità esecutive delle indicazioni contenute nei pareri di competenza;
  - siano utilizzati cavi ad alta visibilità, concordando la tipologia degli stessi con la Struttura organizzativa aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, e la Struttura organizzativa infrastrutture funiviarie dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti;

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME en vue du remplacement des téléskis Chanavey I et II par un télésiège quadriplace à attaches fixes, sur le territoire de ladite Commune;
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
  - lors de la gestion du chantier, il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation des impacts indiquées dans l'avis de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles;
  - il y a lieu de procéder au démantèlement de toutes les installations désaffectées, à la restauration de la végétation sur l'ancien tracé et à l'élimination des plinthes de fondation (y compris la partie enterrée) afin que les nouveaux arbres puissent s'enraciner;
  - il y a lieu de maintenir la hauteur de survol la plus basse possible, compte tenu du calcul de ligne, afin de faciliter les opérations de secours en ligne;
  - comme le Ministère des transports l'a demandé, la dénomination du télésiège doit comprendre les toponymes tant du lieu de départ que du lieu d'arrivée de la ligne;
  - il y a lieu de vérifier la superficie du parking, compte tenu des nouvelles dimensions de l'installation et de l'augmentation conséquente de la capacité d'accueil journalière du domaine skiable;
  - il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation et de compensation des impacts, de protection et de suivi indiquées dans les avis du Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et de l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis; les modalités d'exécution y afférentes doivent être décidées de concert avec lesdites autorités environnementales pendant les phases suivantes du projet;
  - il y a lieu d'utiliser des câbles à haute visibilité choisis de concert avec la structure «Espaces protégés» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et avec la structure «Transports par câble» de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports;



- 
- |  |   |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>– siano concordate con la Struttura organizzativa aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali le modalità di realizzazione di un Piano di Monitoraggio degli impatti sulle popolazioni di galliformi e rapaci eventualmente presenti nell'area;</li><br/><li>– sia presentato all'Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso il progetto definitivo delle opere, per il nulla osta di competenza, che oltre a far proprie le prescrizioni indicate nel parere di competenza, dovrà comprendere:<ul style="list-style-type: none"><li>• una tavola dei tagli boschivi previsti e quella rappresentativa del censimento degli esemplari arborei più vecchi e preferiti per la midificazione dell'avifauna, da salvaguardare dai tagli;</li><li>• l'individuazione planimetrica delle aree del comprensorio oggetto delle misure di compensazione di cui al punto b) e la previsione dei relativi interventi;</li></ul></li></ul> <p>3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;</p> <p>4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali, ed Enti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);</li><br/><li>– Struttura organizzativa forestazione e sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;</li><br/><li>– Stazione forestale competente e Struttura organizzativa aree protette dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;</li><br/><li>– Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso.</li></ul> <p>5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;</p> <p>6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>– les modalités de réalisation d'un plan de suivi des impacts sur les populations de galliformes et de rapaces éventuellement présentes dans la zone doivent être décidées de concert avec la structure «Espaces protégés» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles;</li><br/><li>– le projet définitif des travaux, qui doit être transmis à l'établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis afin que celui-ci accorde son visa, doit tenir compte des prescriptions indiquées dans l'avis dudit établissement et comprendre:<ul style="list-style-type: none"><li>• une table des coupes prévues et une table de recensement des arbres les plus vieux, choisis par les oiseaux pour la nidification et qu'il faut sauvegarder;</li><li>• la détermination planimétrique des zones du domaine skiable faisant l'objet des mesures de compensation visées ci-dessus et l'indication des travaux y afférents;</li></ul></li></ul> <p>3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;</p> <p>4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);</li><br/><li>– structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite structure le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;</li><br/><li>– poste forestier territorialement compétent et structure «Espaces protégés» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles;</li><br/><li>– établissement gestionnaire du Parc national du Grand-Paradis.</li></ul> <p>5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération;</p> <p>6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.</p> |
|--|---|
-

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1100.**

**Rilascio, alla società *Herbert Energy a socio unico*, di AYAS, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Eaux Blanches, in località Plan du Breuil del comune di OLLOMONT e contestuale autorizzazione alla società *Deval SpA*, con sede ad AOSTA, per la costruzione della linea di connessione dell'impianto alla rete elettrica.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare alla società *Herbert Energy a s.u.*, con sede ad AYAS, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione dal torrente Eaux Blanches, in località Plan du Breuil del comune di OLLOMONT;
2. di rilasciare alla società *Deval SpA*, con sede ad AOSTA, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione della linea elettrica di connessione dalla cabina di consegna dell'impianto idroelettrico alla linea elettrica aerea esistente;
3. di subordinare l'esecuzione delle opere alle seguenti condizioni:
  - a) comunicazione a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica nonché alla stazione forestale territorialmente competente delle date di inizio e di ultimazione dei lavori;
  - b) inizio dei lavori entro anni due dal rilascio dell'autorizzazione; ultimazione dell'opera entro cinque anni dalla medesima data. Entrambi i termini possono essere prorogati per fatti sopravvenuti estranei alla volontà del titolare dell'autorizzazione. La realizzazione della parte dell'intervento non ultimata nel termine stabilito è subordinata al rilascio di una nuova autorizzazione per le opere ancora da eseguire;
  - c) trasmissione, all'A.R.P.A. Valle d'Aosta ed alla Struttura affari generali, demanio e risorse idriche, della documentazione concernente le misurazioni fonometriche effettuate a pieno regime dell'impianto idroelettrico che dimostrino il rispetto dei limiti normativi;

**Délibération n° 1100 du 25 mai 2012,**

**portant délivrance de l'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Herbert Energy a socio unico* d'AYAS en vue de la construction d'une installation hydroélectrique et d'un ouvrage de dérivation sur le torrent Eaux Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT, ainsi que de l'autorisation à *Deval SpA*, dont le siège est à Aoste, en vue de la construction de la ligne de raccordement de ladite installation au réseau électrique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à *Herbert Energy a s.u.*, dont le siège social est à AYAS, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique et d'un ouvrage de dérivation sur le torrent Eaux Blanches, à Plan-du-Breuil, dans la commune d'OLLOMONT;
2. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée à *Deval SpA*, dont le siège est à AOSTE, en vue de la construction de la ligne électrique de branchement du poste de distribution de l'installation hydroélectrique susmentionnée à la ligne aérienne existante;
3. La réalisation des travaux est subordonnée au respect des conditions suivantes:
  - a) Les dates de début et d'achèvement des travaux doivent être communiquées à tous les acteurs concernées par la procédure de délivrance de l'autorisation unique en cause ainsi qu'au poste forestier territorialement compétent;
  - b) Les travaux doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date de délivrance de l'autorisation et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date. Ces délais peuvent être prorogés pour des raisons non imputables à la volonté de la société autorisée. La réalisation de la partie de travaux non achevée dans le délai fixé est subordonnée à la délivrance d'une nouvelle autorisation;
  - c) La documentation relative aux mesures phonométriques qui seront effectuées lorsque l'installation hydroélectrique fonctionnera à plein rendement pour attester le respect des limites prévues par la loi doit être transmise à l'ARPE de la Vallée d'Aoste et à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques»;

- |  |   |
|--|---|
| <p>d) rispetto delle prescrizioni impartite dalla Giunta regionale con la deliberazione n. 3336 del 19 ottobre 2010 a conclusione del procedimento di valutazione di impatto ambientale;</p> <p>e) adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione e l'esercizio degli elettrodotti;</p> <p>f) iscrizione al catasto, al termine dei lavori, dei fabbricati realizzati;</p> <p>g) trasmissione, alla Direzione ambiente dell'Assessorato territorio e ambiente, al Comune territorialmente interessato ed all'ARPA Valle d'Aosta, della dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie;</p> <p>h) autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico rilasciata con provvedimento dirigenziale e subordinata alla stipula degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11 dicembre 1933, n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni - <i>Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche</i> di TORINO – nonché all'esito favorevole del collaudo, così come disciplinato dall'art. 11 della legge regionale 8/2011;</p> <p>i) inizio dei lavori e delle eventuali operazioni relative a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo entro due anni dalla data di emissione del relativo provvedimento ed ultimazione entro cinque anni dalla medesima data;</p> <p>j) presentazione, entro sei mesi dalla data del relativo provvedimento, da parte della società <i>Herbert Energy a s.u.</i>, alla Struttura espropriazioni e patrimonio dell'Assessorato bilancio, finanze e patrimonio, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327 e della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11;</p> <p>k) rilascio dell'autorizzazione con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di impianti di produzione di energia elettrica, di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia, nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate;</p> <p>l) assunzione da parte della società <i>Herbert Energy a s.u.</i> della piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e per gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica ed esonero dell'Amministrazione regionale da qualsiasi</p> | <p>d) Les prescriptions fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 3336 du 19 octobre 2010 à l'issue de la procédure d'évaluation de l'impact du projet sur l'environnement doivent être respectées;</p> <p>e) Toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques doivent être adoptées;</p> <p>f) À l'issue des travaux, les bâtiments réalisés doivent être inscrits au cadastre;</p> <p>g) La déclaration d'entrée en service des lignes électriques en cause et des ouvrages accessoires doit être transmise à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, à la Commune territorialement compétente et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste;</p> <p>h) L'autorisation définitive d'exploiter la ligne doit être délivrée par acte du dirigeant à la suite de l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – <i>Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche</i> de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la loi régionale n° 8/2011;</p> <p>i) Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai de deux ans à compter de la date du présent acte et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date;</p> <p>j) Dans les six mois suivant la date du présent acte, <i>Herbert Energy a s.u.</i> doit présenter à la structure «Expropriations et patrimoine» de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004;</p> <p>k) L'autorisation est accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées;</p> <p>l) <i>Herbert Energy a s.u.</i> se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute préten-</p> |
|--|---|

pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;

- m) esecuzione da parte della società *Herbert Energy a s.u.* anche durante l'esercizio dell'impianto idroelettrico, delle eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuazione, a fine esercizio, dello smantellamento e del recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione;
- n) costituzione di idonea garanzia di importo pari al valore degli interventi di reinserimento ambientale delle opere posizionate in alveo, da eseguire al termine della durata della subconcessione di derivazione d'acqua, da versare in favore dell'Amministrazione regionale mediante fidejussione bancaria o assicurativa da rivalutarsi periodicamente sulla base del tasso di inflazione programmata.
4. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
5. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003 e che la presente autorizzazione costituisce vincolo preordinato all'esproprio per l'acquisizione della disponibilità delle aree interessate dalla realizzazione delle opere;
6. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante allo strumento urbanistico del comune di OLLOMONT ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;
7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1101.**

**Rilascio in sanatoria, alla società *Valdigne Energie srl* di PRÉ-SAINT-DIDIER, dell'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con opera di derivazione sul torrente Dora di LA THUILE nel comune di LA THUILE e centrale di produzione in località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, nonché di alcune varianti rispetto al progetto originariamente autorizzato dai comuni di LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER.**

tion ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés;

- m) *Herbert Energy a s.u.* demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux;
- n) Une garantie d'un montant équivalant à la valeur des travaux de réinsertion environnementale des ouvrages situés dans le lit du torrent, à effectuer à l'expiration de l'autorisation par sous-concession de dérivation d'eau, doit être fournie à l'Administration sous forme de caution choisie parmi les banques ou les assurances; le montant de ladite garantie est actualisé périodiquement sur la base du taux d'inflation programmée;
4. L'autorisation visée à la présente délibération tient lieu de tout autre permis, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la construction et à l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause, ainsi que des ouvrages y afférents;
5. Les travaux de réalisation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages y afférents sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003 et la présente autorisation vaut établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains nécessaires;
6. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme de la commune d'OLLOMONT, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1101 du 25 mai 2012,**

**portant délivrance, à titre de régularisation, de l'autorisation unique prévue par le troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 à *Valdigne Energie srl* de PRÉ-SAINT-DIDIER en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur la Doire de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et une centrale de production au Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, ainsi que de la modification du projet initialement autorisé par les Communes de LA THUILE et de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, in sanatoria, alla società *Valdigne Energie srl*, con sede in PRÉ-SAINT-DIDIER, l'autorizzazione unica di cui all'art. 12, comma 3, del d.lgs. 29 dicembre 2003, n. 387 per la costruzione di un impianto idroelettrico con opera di derivazione dalla Dora di LA THUILE nel comune di LA THUILE e centrale di produzione in località Torrent del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, nonché per la realizzazione di alcune varianti rispetto al progetto originariamente autorizzato dai comuni di LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER rispettivamente con le concessioni edilizie n.ri 06/2007 e 41/2011 e n. 28/2006, subordinando la conclusione delle lavorazioni ancora da effettuare ai seguenti adempimenti:
  - a) ultimazione delle lavorazioni entro il 31 dicembre 2012;
  - b) comunicazione a tutti i soggetti coinvolti nel procedimento per il rilascio dell'autorizzazione unica nonché alla Stazione forestale territorialmente competente della data di ultimazione dei lavori;
  - c) trasmissione, all'A.R.P.A. Valle d'Aosta ed alla Struttura organizzativa affari generali, demanio e risorse idriche, delle documentazioni misurazioni fonometriche effettuate a pieno regime dell'impianto idroelettrico che dimostrino il rispetto dei limiti normativi;
  - d) rispetto delle prescrizioni impartite dalla Giunta regionale con la deliberazione n. 1032 del 13 aprile 2006 a conclusione del procedimento di valutazione di impatto ambientale;
  - e) rispetto delle prescrizioni impartite nel decreto dell'Assessore al territorio e ambiente n. 13 in data 14 agosto 2008;
  - f) comunicazione con preavviso (minimo di 10 giorni) tramite lettera raccomandata al competente Ufficio beni archeologici qualora si ravvisasse la necessità di eseguire lavorazioni sulla sponda orografica sinistra del torrente Dora di LA THUILE;
  - g) piantumazione, nelle aree definite nel corso del procedimento istruttorio dalla Struttura organizzativa tutela beni paesaggistici ed architettonici, con essenze vegetali arbustive autoctone di cui si dovrà garantire l'attecchimento e la conservazione per almeno i primi cinque anni. Tali essenze, in particolare, dovranno

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'autorisation unique visée au troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387 du 29 décembre 2003 est délivrée, à titre de régularisation, à *Valdigne Energie srl*, dont le siège est à PRÉ-SAINT-DIDIER, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique comportant une prise d'eau sur la Doire de LA THUILE, dans la commune de LA THUILE, et une centrale de production au Torrent, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, ainsi que de la réalisation d'un certain nombre de modifications par rapport au projet initialement autorisé par la Commune de LA THUILE (permis de construire n°s 06/2007 et 41/2011) et par la Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER (permis de construire n° 28/2006); les travaux encore en suspens doivent être effectués dans le respect des obligations indiquées ci-après:
  - a) Les travaux doivent s'achever au plus tard le 31 décembre 2012;
  - b) Tous les acteurs intéressés à la procédure de délivrance de l'autorisation unique et le poste forestier territorialement compétent doivent être informés de la date d'achèvement des travaux;
  - c) La documentation relative aux tests phonométriques effectués à plein régime sur l'installation hydroélectrique qui atteste le respect des limites prévues par les dispositions en vigueur doit être transmise à l'ARPE de la Vallée d'Aoste et à la structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques»;
  - d) Les prescriptions établies par la délibération du Gouvernement régional n° 1032 du 13 avril 2006 à l'issue de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement doivent être respectées;
  - e) Les prescriptions établies par l'arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement n° 13 du 14 août 2008 doivent être respectées;
  - f) Au cas où il s'avérerait nécessaire d'exécuter des travaux sur la rive gauche de la Doire de LA THUILE, un préavis de 10 jours au minimum doit être envoyé au Bureau des biens archéologiques compétent, par lettre recommandée;
  - g) Les aires délimitées lors de l'instruction du dossier par la structure «Protection des biens paysagers et architecturaux» doivent être plantées d'arbustes appartenant à des espèces autochtones dont il y a lieu de garantir la survie et la conservation pendant les cinq premières années au moins. Les arbustes en cause

essere poste a dimora sia nell'area adiacente la strada statale, sia lungo la pista di accesso alla centrale idroelettrica e ovunque sia stato necessario eseguire il taglio di piante per l'esecuzione dei lavori dell'impianto elettrico;

- h) esecuzione accurata dei ripristini finali con adeguato inerbimento delle aree interessate dagli scavi;
  - i) al termine dei lavori, e comunque non oltre il 31 dicembre 2012, sgombero di tutte le aree interessate dall'esecuzione delle opere da eventuali depositi di inerti e di materiali estranei al contesto, con successiva risistemazione ed inerbimento;
  - j) costituzione di idonea garanzia di importo pari al valore degli interventi di reinserimento ambientale delle opere posizionate in alveo, da eseguire al termine della durata della subconcessione di derivazione d'acqua, da versare in favore dell'Amministrazione regionale mediante fidejussione bancaria o assicurativa da rivalutarsi periodicamente sulla base del tasso di inflazione programmata.
2. di dare atto che la presente autorizzazione sostituisce ogni autorizzazione, parere o assenso comunque denominato necessario per la costruzione e l'esercizio dell'impianto idroelettrico di che trattasi e delle opere ad esso strettamente connesse;
  3. di dichiarare l'impianto idroelettrico di che trattasi e le opere ad esso strettamente connesse di pubblica utilità, indifferibili ed urgenti ai sensi dell'articolo 12, comma 1, del d.lgs. 387/2003;
  4. di dare atto che l'autorizzazione unica di cui al predetto punto 1 costituisce variante agli strumenti urbanistici dei comuni di LA THUILE e PRÉ-SAINT-DIDIER ai sensi del comma 3 dell'articolo 12 del d.lgs. 387/2003;
  5. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

**Deliberazione 25 maggio 2012, n. 1106.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di Impianto Idroelettrico in loc. Gabiet, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla società Gabiet Energie srl di PERLOZ.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

doivent, notamment, être plantés dans l'aire adjacente à la route nationale, dans l'aire longeant la piste d'accès à la centrale hydroélectrique et partout où il a été nécessaire d'abattre des plantes en vue de l'exécution des travaux;

- h) Un soin particulier doit être accordé à la remise en état finale des sites concernés par les terrassements, qui doivent être engazonnés;
  - i) À l'issue des travaux et, en tout état de cause, au plus tard le 31 décembre 2012, toutes les aires concernées par l'exécution des travaux doivent être libérées des matières inertes et des matériaux étrangers au contexte qui y seraient déposés, réaménagés et engazonnés;
  - j) Une caution doit être choisie parmi les banques ou les assurances en faveur de l'Administration régionale; le montant y afférent, qui sera réévalué périodiquement en fonction du taux d'inflation programmée, doit correspondre à la valeur des travaux qui, d'après le projet, s'avéreront nécessaires à l'expiration de la sous-concession de dérivation d'eau en vue de la réinsertion environnementale des ouvrages à réaliser dans le lit du torrent;
2. La présente autorisation tient lieu de tout acte d'autorisation, avis ou consentement, quelle qu'en soit la dénomination, nécessaire à la construction et à l'exploitation de l'installation hydroélectrique en cause et des ouvrages qui y sont étroitement liés;
  3. L'installation hydroélectrique en cause et les ouvrages qui y sont étroitement liés sont déclarés d'utilité publique, inajournables et urgents au sens du premier alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
  4. L'autorisation unique visée au point 1 de la présente délibération vaut variante du document d'urbanisme des Communes de LA THUILE et de PRÉ-SAINT-DIDIER, aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret législatif n° 387/2003;
  5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1106 du 25 mai 2012,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par Gabiet Energie srl de PERLOZ en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique à Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di impianto idroelettrico in loc. Gabiet, nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, proposto dalla Società *Gabiet Energie srl* di PERLOZ;
2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:
  - al fine di inserire congruamente gli interventi previsti nel contesto paesaggistico tutelato circostante, riducendone l'impatto visivo, siano rispettate le prescrizioni presenti nel parere della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici, dell'Assessorato istruzione e cultura, citato in premessa;
  - siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere ARPA citato in premessa; inoltre, nelle successive fasi progettuali, siano effettuati gli approfondimenti richiesti nel suddetto parere;
  - la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti descritte nel parere della Struttura organizzativa forestazione e sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
4. di rammentare il seguente obbligo normativo:
  - gli interventi previsti ricadono all'interno di un'area sottoposta alla tutela di cui all'art. 40 delle N.A. del P.T.P., pertanto da parte del proponente l'intervento sarà necessario attivare la richiesta di deroga al P.T.P. ai sensi dell'art. 8 della l.r. 11/1998;
5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:
  - Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
  - Struttura organizzativa forestazione e sentieristica, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par *Gabiet Energie srl* de PERLOZ en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique à Gabiet, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ;
2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions suivantes:
  - afin que les ouvrages prévus soient insérés convenablement dans le paysage environnant, qui est protégé, et que leur impact visuel soit réduit, les prescriptions formulées dans l'avis de la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture cité au préambule doivent être respectées;
  - les prescriptions contenues dans l'avis de l'ARPE cité au préambule doivent être respectées et les approfondissements prévus par celui-ci doivent être effectués pendant les phases suivantes du projet;
  - lors de la gestion du chantier, il y a lieu d'appliquer les mesures de mitigation des impacts indiquées dans l'avis de la structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles;
3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique;
4. L'obligation normative suivante doit être respectée:
  - les ouvrages prévus étant compris dans une zone protégée au sens de l'art. 40 des normes d'application du PTP, le promoteur est tenu de présenter une demande de dérogation, au sens de l'art. 8 de la LR n° 11/1998;
5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes:
  - Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier);
  - structure «Forêts et sentiers» de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite structure le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;
7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso.

**Convocazione di conferenza di programma per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane comprensoriale e dei collettori fognari intercomunali, a servizio dei comuni della Comunità montana Mont Rose, ai sensi dell'articolo 105 della l.r. 54/1998 e successive modificazioni e dell'art. 26 e seguenti della l.r. 11/1998 e successive modificazioni.**

Ai sensi dell'articolo 28 (Pubblicazione degli accordi di programma), comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), si informa che il giorno martedì 3 luglio 2012, alle ore 16.00, presso la saletta della Presidenza della Regione, in AOSTA, Piazza Deffeyes, 1, al secondo piano, avrà luogo la conferenza di programma prevista all'articolo 27, comma 1, lett. b), della l.r. 11/1998 per l'avvio del procedimento di formazione di un accordo di programma per la progettazione e la realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane comprensoriale e dei collettori fognari intercomunali, a servizio dei comuni della Comunità montana Mont Rose, ai sensi dell'articolo 105 della l.r. 54/1998 e successive modificazioni e dell'art. 26 e seguenti della l.r. 11/1998 e successive modificazioni.

Aosta, 11 giugno 2012.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis.

**Convocation de la conférence de programme pour le projet et la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts inter-communales, à service des communes de la Communauté de montagne Mont Rose, aux termes de l'art. 105 de la loi régionale 54/1998 modifiée et complétée et de l'art. 26 et suivants de la loi régionale 11/1998 modifiée et complétée.**

Aux termes du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence de programme visée à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 27 de ladite loi régionale se réunira le mardi 3 juillet 2012, à 16h00, dans la petite salle de la Présidence de la Région (1, place Deffeyes, AOSTE - 2<sup>e</sup> étage), en vue de l'ouverture de la procédure visant à former l'accord de programme relatif au projet et à la réalisation d'une station d'épuration des eaux usées urbaines et des collecteurs d'égouts intercommunaux, à service des communes de la Communauté de montagne Mont Rose, aux termes de l'art. 105 de la loi régionale 54/1998 modifiée et complétée et de l'art. 26 et suivants de la loi régionale 11/1998 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 11 juin 2012.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.



**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di LA SALLE. Decreto 25 maggio 2012, n. 9.

Asservimento per costituzione di servitù sotterranea di acquedotto sui beni immobili occorrenti per i lavori di adeguamento e manutenzione straordinaria di tratti del sistema acquedottistico comunale ai sensi e per gli effetti dell'art. 24 della l.r. n. 11/2004 e successive modifiche ed integrazioni "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

IL DIRIGENTE DELL'UFFICIO  
ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1

*Costituzione di servitù*

1. In favore del Comune di LA SALLE è disposta la costituzione di servitù sotterranea di acquedotto sulla proprietà delle aree sotto indicate interessate dai lavori per adeguamento e manutenzione straordinaria di tratti del sistema acquedottistico comunale e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

– *Asservimento di aree ricadenti in zona agricola E*

*DITTA n. 1*

DONNET Pietro

(Propr. 1/1)

nato a AOSTA il 15/07/1954

C.F.: DNN PTR 54L15 A326P

da asservire: Comune di LA SALLE

FG. 7 mapp. 34 mq. 71.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 7 mapp. 39 mq. 74.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

Indennità €. 5.77

*DITTA n. 2*

DONNET Edithe

(Propr. 1/1)

Nata a LA SALLE il 12/11/1920

C.F.: DNN DTH 20S52 E458Y

da asservire: Comune di LA SALLE

FG. 7 mapp. 35 mq. 131.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 7 mapp. 57 mq. 26.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 7 mapp. 58 mq. 56.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 10 mapp. 128 mq. 45.00 - C.T.

Pascolo - Zona E

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de LA SALLE. Acte n° 9 du 25 mai 2012,

portant constitution d'une servitude de passage souterrain du réseau communal de distribution d'eau sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'entretien extraordinaire de certains tronçons dudit réseau, au sens de l'art. 24 de la LR n° 11/2004 modifiée et complétée (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE DIRIGEANT DU BUREAU  
DES EXPROPRIATIONS ET DU PATRIMOINE

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>

*Constitution de servitude*

1. Une servitude de passage souterrain du réseau communal de distribution d'eau est établie en faveur de la Commune de LA SALLE sur les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux de mise aux normes et d'entretien extraordinaire de certains tronçons dudit réseau, et les indemnités provisoires de servitude sont fixées comme suit:

FG. 10 mapp. 137 mq. 14.00 - C.T.

Pascolo Cespugliato - Zona E

FG. 10 mapp. 138 mq. 111.00 - C.T.

Pascolo Cespugliato - Zona E

FG. 11 mapp. 48 mq. 126.00 - C.T.

Pascolo Cespugliato - Zona E

FG. 11 mapp. 49 mq. 293.00 - C.T.

Pascolo Cespugliato - Zona E

FG. 11 mapp. 50 mq. 119.00 - C.T.

Bosco Alto Fusto - Zona E

Indennità €. 630,20

*DITTA n. 3*

HAUDEMAND Gino

(Propr. 1/2)

Nato a LA SALLE il 10/10/1933

C.F.: HDM GNI 33R10 E458Z

PAREYSON Ida

(Propr. 1/2)

Nata a LA SALLE il 31/08/1932

C.F.: PRY DIA 32M71 E458H

da asservire: Comune di LA SALLE

FG. 7 mapp. 36 mq. 156.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 12 mapp. 37 mq. 48.00 - C.T.

Incolto Sterile - Zona E

FG. 12 mapp. 38 mq. 170.00 - C.T.

Bosco alto Fusto - Zona E  
Indennità €. 174,76

*DITTA n. 4*

PLAT Iolanda Giovanna Mafalda  
(Propr. 1/1)  
Nata a AOSTA il 27/12/1963  
C.F.: PLT LDG 63T67 A326B  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 37 mq. 89.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 40 mq. 57.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 49 mq. 42.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 50 mq. 15.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 51 mq. 15.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 10 mapp. 452 mq. 67.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 11 mapp. 3 mq. 102.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 11 mapp. 5 mq. 101.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 11 mapp. 6 mq. 66.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 11 mapp. 47 mq. 291.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 11 mapp. 118 mq. 95.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
FG. 11 mapp. 121 mq. 86.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
FG. 12 mapp. 5 mq. 27.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 12 mapp. 6 mq. 84.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 12 mapp. 15 mq. 91.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 12 mapp. 29 mq. 78.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 947,63

– *Asservimento di aree ricadenti in zona A1*

FG. 11 mapp. 7 mq. 17.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona A1  
Indennità €. 170,00

– *Asservimento di aree ricadenti in zona agricola E*

*DITTA n. 5*

BERTOLIN Elena Margherita  
(Propr. 1/1)  
Nata a AOSTA il 13/05/1955  
C.F.: BRT LMR 55E53 A326K  
FG. 7 mapp. 38 mq. 36.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
Indennità €. 1,43

*DITTA n. 6*

FRASSILLE Piera  
(Propr. 1/1)  
Nata a AOSTA il 03/05/1970  
C.F.: FRS PRI 70E43 A326E  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 42 mq. 42.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
Indennità €. 1,69

*DITTA n. 7*

CHISTE Giuseppe  
(Nuda Propr. 1/4)  
Nato a AOSTA il 28/02/1956  
C.F.: CHS GPP 56B28 A326I  
CHISTE Rita  
(Nuda Propr. 1/4)  
Nata a LA SALLE il 17/02/1950  
C.F.: CHS RTI 50B57 E458F  
CRAWFORD Rosalie Christine  
(Nuda Propr. 1/4)  
Nata in GRAN BRETAGNA il 15/08/1954  
C.F.: CRW RLC 54M55 Z114Z  
GANASSI Alberto  
(Nuda Propr. 1/4)  
Nato a MONTECCHIO EMILIA il 30/09/1950  
C.F.: GNSLRT50P30F463V  
PAREYSON Elodia  
(usufrutto 1/1)  
Nata a LA SALLE il 17/05/1922  
C.F.: PRYLDE 22E57 E458L  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 43 mq. 83.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 53 mq. 133.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 54 mq. 44.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 11 mapp. 45 mq. 111.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 103,87

*DITTA n. 8*

BAL Enrica  
(Propr. 1/27)  
Nata a AOSTA il 24/06/1959  
C.F.: BLA NRC 59H64 A326J  
BAL Enrico Eugenio  
(Propr. 2/36)  
Nato in FRANCIA il 30/07/1928  
C.F.: BLA NCG 28L30 Z110G  
BAL Giorgio  
(Propr. 1/27)  
Nato a LA SALLE il 17/04/1954  
C.F.: BLA GRG 54D17 E458H  
BAL Piero  
(Propr. 1/27)  
Nato a LA SALLE il 10/05/1958  
C.F.: BLA PRI 58E10 E458I

BENEYTON Ester Rina  
(Propr. 6/36)  
Nata a LA SALLE il 02/01/1929  
C.F.: BNY SRR 29A42 E458L  
BENEYTON Franca  
(Propr. 2/36)  
Nata a LA SALLE il 05/05/1958  
C.F.: BNY FNC 58E45 E458S  
BENEYTON Grazia  
(Propr. 2/36)  
Nata a AOSTA il 22/01/1965  
C.F.: BNY GRZ 65A62 A326C  
BENEYTON Valentino  
(Propr. 2/36)  
Nato a AOSTA il 15/03/1967  
C.F.: BNY VNT 67C15 A326G  
DIEMOZ Mario  
(Propr. 2/12)  
Nato a LA SALLE il 02/10/1941  
C.F.: DMZ MRA 41R02 E458S  
GABENCEL Arturo  
(Propr. 3/36)  
Nato a LA SALLE il 30/03/1949  
C.F.: GBN RTR 49C30 E458S  
GABENCEL Piera  
(Propr. 3/36)  
Nata a LA SALLE il 21/11/1941  
C.F.: GBNPRI41S61E458C  
MORELLI Giovanni  
(Propr. 6/36)  
Nato a MORGEX il 29/08/1948  
C.F.: MRL GNN 48M29 F726T  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 47 mq. 4.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 7 mapp. 48 mq. 36.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
Indennità €. 1,56

*DITTA n. 9*

LOCATELLI Jeanne Pierrette  
(Propr. 1/1)  
Nata in FRANCIA il 28/11/1915  
C.F.: LCT JNP 15S68 Z110D  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 52 mq. 44.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
FG. 10 mapp. 132 mq. 60.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 66,04

*DITTA n. 10*

FARCONEY Edoardo  
(Propr. 1/1)  
Nato a LA SALLE il 13/04/1929  
C.F.: FRC DRD 29D13 E458L  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 59 mq. 72.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E

FG. 7 mapp. 63 mq. 107.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
Indennità €. 7,16

*FARCONEY Ines*

(Propr. 1/1)  
Nata a VILLENEUVE il 25/05/1934  
C.F.: FRC NSI 34E65 L981R  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 7 mapp. 60 mq. 140.00 - C.T.  
Incolto Sterile - Zona E  
Indennità €. 5,61

*DITTA n. 12*

BATTENDIER Alberto  
(Propr. 1/1)  
Nato a LA SALLE il 29/01/1926  
C.F.: BTT LRT 26A29 E458N  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 10 mapp. 123 mq. 10.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 8,20

*DITTA n. 13*

PASCAL Maria Lucia  
(Propr. 1/2)  
Nata a AOSTA il 03/02/1954  
C.F.: PSC MLC 54B43 A326S  
PASCAL Romilda  
(Propr. 1/2)  
Nata a LA SALLE il 30/11/1947  
C.F.: PSC RLD 47S70 E458T  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 10 mapp. 129 mq. 89.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 74,64

*DITTA n. 14*

PAUL Lucienne Jacqueline  
(Propr. 1/3)  
Nata in FRANCIA il 13/12/1920  
C.F.: PLA LNN 20T53 Z110N  
CHAMPION Didier Pierre Joseph  
(Propr. 1/3)  
Nato in FRANCIA il 16/05/1954  
C.F.: CHM DRP 54E16 Z110V  
CHAMPION Hélène Caroline  
(Propr. Propr. 1/3)  
Nata in FRANCIA il 30/01/1946  
C.F.: CHM HNC 46A70 Z110G  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 10 mapp. 133 mq. 83.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 90,16

*DITTA n. 15*

SOCIETÀ PER AZIONI  
BNP PARIBAS LEASE GROUP S.P.A.  
(Propr. 1/1)

Sede in MILANO  
C.F.: 00862460151 da asservire:

Comune di LA SALLE  
FG. 10 mapp. 136 mq. 44.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 47,45

*DITTA n. 16*

CATTANEO ADORNO Giacomo  
(Propr. 1/2)  
Nato in BRASILE il 03/10/1952  
C.F.: CTT GCM 52R03 Z602G  
CATTANEO ADORNO Marcello  
(Propr. 1/2)  
Nato in SVIZZERA il 30/06/1950  
C.F.: CTT MCL 50H30 Z133F  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 42 mq. 109.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
FG. 11 mapp. 43 mq. 248.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
Indennità €. 349,38

*DITTA n. 17*

PERRUCHON Paul  
(Propr. 1/1)  
Nato AOSTA il 19/02/1981  
C.F.: PRR PLA 81B19 A326J  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 101 mq. 3.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
FG. 11 mapp. 132 mq. 155.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
Indennità €. 154,24

*DITTA n. 18*

PLAT Ada  
(Propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 11/11/1953  
C.F.: PLT DAA 53S51 A326L  
PLAT Annalisa Matilde  
(Propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 29/03/1959  
C.F.: PLT NLS 59C69 A326L  
PLAT Marisa  
(Propr. 1/3)  
Nata a LA SALLE il 04/06/1951  
C.F.: PLT MRS 51H44 E458R  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 106 mq. 161.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
FG. 11 mapp. 107 mq. 8.00 - C.T.  
Bosco Alto Fusto - Zona E  
Indennità €. 165,48

*DITTA n. 19*

VILLERIN Lucia Clementina  
(Propr. 1/1)

Nata a LA SALLE il 24/01/1951  
C.F.: VLL LCL 51A64 E458P  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 115 mq. 48.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 40,63

*JUNOD Livio*

(Propr. 1/1)  
Nato a AOSTA il 06/05/1957  
C.F.: JND LVI 57E06 A326I  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 117 mq. 102.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 85,94

*DITTA n. 21*

PLAT Delfino  
(Propr. 1/1)  
Nato a LA SALLE il 29/04/1970  
C.F.: PLTDFN70D29E458L  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 11 mapp. 133 mq. 46.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 38,41

*DITTA n. 22*

DUSSAILLER Marziana  
(Propr. 1/6)  
Nata a ALLEIN il 20/02/1955  
C.F.: DSS MZN 55B60 A205Y  
PASCAL Daniele  
(Propr. 1/6)  
Nato a AOSTA il 23/10/1976  
C.F.: PSC DNL 76R23 A326U  
PASCAL Loretta  
(Propr. 1/6)  
Nata a AOSTA il 21/02/1980  
C.F.: PSC LTT 80B61 A326P  
PASCAL Prosperina  
(Propr. 1/2)  
Nata a LA SALLE il 07/05/1926  
C.F.: PSC PSP 26E47 E458Q  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 3 mq. 109.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
FG. 12 mapp. 2 mq. 5.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 95,15

*DITTA n. 23*

BLANC Giuseppina  
(Propr. 1/1)  
Nata a LA SALLE il 12/12/1943  
C.F.: BLN GPP 43T52 E458Y  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 9 mq. 44.00 - C.T.  
Pascolo Cespugliato - Zona E  
Indennità €. 36,88

*DITTA n. 24*  
CHAMPION Emilio  
(Propr. 1/1)  
Nato a LA SALLE il 17/09/1936  
C.F.: CHM MLE 36P17 E458R

da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 14 mq. 43.00 - C.T. - Pascolo - Zona E  
Indennità €. 46,06

*DITTA n. 25*  
DONNET Maria Elisa  
(Propr. 1/2)  
Nata a LA SALLE il 12/02/1943  
C.F.: DNN MLS 43B52 E458D  
DONNET Vanda Vittorina  
(Propr. 1/2)  
Nata a LA SALLE il 12/12/1934  
C.F.: DNN VDV 34T52 E458F  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 22 mq. 194.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
FG. 12 mapp. 23 mq. 16.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
FG. 12 mapp. 24 mq. 30.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 258,57

*DITTA n. 26*  
HAUDEMAMM Mirta  
(Propr. 1/1)  
Nata a LA SALLE il 16/03/1948  
C.F.: HDM MRT 48C56 E458A  
da asservire: Comune di LA SALLE

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria della costituzione volontaria di servitù di acquedotto in sottosuolo e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
*Pagamento dell'indennità*

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene per la costituzione di servitù, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi.

FG. 12 mapp. 30 mq. 64.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 68,92

*DITTA n. 27*  
CHANOINE Attilio  
(Propr. 1/2)  
Nato a AOSTA il 27/02/1954  
C.F.: CHN TTL 54B27 A326G  
CHANOINE Silvio Carlo  
(Propr. 1/2)  
Nato a LA SALLE il 17/05/1944  
C.F.: CHN SVC 44E17 E458J  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 34 mq. 86.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
FG. 12 mapp. 239 mq. 101.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 201,57

*DITTA n. 28*  
PASCAL Carlo  
(Propr. 1/2)  
Nato a LA SALLE il 31/07/1953  
C.F.: PSC CRL 53L31 E458D  
PASCAL Ezio  
(Propr. 1/2)  
Nato a LA SALLE il 15/11/1946  
C.F.: PSC ZEI 46S15 E458Q  
da asservire: Comune di LA SALLE  
FG. 12 mapp. 35 mq. 100.00 - C.T.  
Pascolo - Zona E  
Indennità €. 107,69

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite tout propriétaire à déclarer, sous 30 jours, s'il accepte ou refuse l'indemnité proposée et s'il entend ou non céder volontairement son bien aux fins de l'établissement de la servitude en cause et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
*Paiement de l'indemnité*

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité de servitude dans les 15 jours qui suivent la réception de la communication visée aux art. 1<sup>er</sup> et 2 du présent acte et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés.

Art. 3  
*Rifiuto dell'indennità*

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'Art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 4  
*Esecuzione del Decreto*

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso sui beni sui quali costituire la servitù.

Art. 5  
*Registrazione e Trascrizione*

Il Decreto di asservimento, a cura e a spese del Comune di LA SALLE, è registrato in termini di urgenza e trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari.

Art. 6  
*Effetti della costituzione di servitù per i terzi*

Dopo la trascrizione del Decreto di asservimento, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 7  
*Notifiche*

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene da asservire, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 8  
*Pubblicazioni*

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 9  
*Ricorso amministrativo*

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

La Salle, 25 maggio 2012.

Il Dirigente dell'Ufficio Espropriazioni  
Eloisa Donatella D'ANNA

Art. 3  
*Refus de l'indemnité*

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, le montant de l'indemnité provisoire de servitude est réputé non accepté.

Art. 4  
*Exécution de l'acte d'établissement de la servitude*

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à frapper de servitude.

Art. 5  
*Enregistrement et transcription*

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière, aux frais et par les soins de la Commune de LA SALLE.

Art. 6  
*Effets de la servitude vis-à-vis des tiers*

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens frappés de servitude sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 7  
*Notifications*

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Art. 8  
*Publications*

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 9  
*Recours administratif*

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à La Salle, le 25 mai 2012.

Le dirigeant du Bureau des expropriations,  
Eloisa Donatella D'ANNA

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un operatore specializzato (categoria B – posizione B2), nel profilo di coadiutore, da assegnare al Dipartimento innovazione e tecnologia nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, ai sensi dell'art. 41, comma 6, della Legge Regionale 23 luglio 2010, n. 22.**

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un opérateur spécialisé - agent de bureau (catégorie B - position B2) à affecter au Département de l'innovation et de la technologie, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, aux termes du sixième alinéa de l'art. 41 de la loi régionale n° 22/2010.**

<i>Graduatoria</i>	<i>Nominativo</i>	<i>Punti su 30</i>
1	CARNIGLIA Nadia	29,817
2	BOZZO Maria	29,751
3	TRINGALI Massimo	29,708
4	VALLET Elena	29,573
5	TRAPANI Tulipe	29,400
6	DANIELE Stefania	29,365
7	GALLIANI Cristina	29,175
8	DIEMOZ Francesca	28,980
9	FASCIOTTO Nadia	28,885
10	GIOCONDINI Barbara	28,740
11	ZANUSSI Sylvie	28,639
12	VIOLA Luisa	28,357
13	BERGHINO Debora	28,276
14	SABATINO Barbara	28,191
15	VAIRO Maria	28,095
16	GIORGETTI Erika	27,931
17	BIONAZ Michelle	27,841
18	TESTI Annalisa	27,658
19	GARATTI Stefania	27,613
20	COQUILLARD Gabriele	27,550
21	SARTEUR Aurora Elisabetta	27,375
22	CAPUZZO Katia	27,308

23	ALBINI Silvio	27,258
24	ADAMI Francesco	27,139
25	APOLLARO Marialuisa	27,113
26	FRANZINI Alessia	26,830
27	ZAVAGNIN Alessandro	26,762
28	BUSTO Paola	26,729
29	BUSCHINO Giovanni	26,675
30	SEZIAN Francesca	26,667
31	CASTELLAN Renata	26,622
32	CISCATO Annusca	26,618
33	BERGAMASCO Fabrizio	26,474
34	MACRIPO' Fabiola Antonia	26,394
35	MORELLI Stefania	26,255
36	COSTA Silvia	26,135
37	ALESSIO Michela	26,034
38	FAVOLE Elena	25,774
39	SANTOMARCO TERRANO Stefania	25,742
40	FORTI Raffaella	25,682
41	PERRIN Victor	25,667
42	SORACE Concetta	25,661
43	ZAVATTARO Anna Paola	25,659
44	DOMAINE Colette	25,655
45	ROUVREAU Pascale Catherine	25,485
46	PERSOL Federica	25,371
47	ROSSET Viviana	25,212
48	FERRARESE Chantal Nicole	25,075
49	DAGUIN Gabriella	24,975
50	BIANQUIN Nathalie	24,943
51	GREATTI Silvia	24,908
52	BETHAZ Annie	24,850
53	TROMELLI Victoria	24,760
54	MACCAFERRI Giulia	24,757
55	BOGGIONE Francesca	24,683
56	TREVISAN Margherita	24,567



57	PASQUETTAZ Genny	24,555
58	MARTINET Pier Giacomo	24,538
59	CURTAZ Annalisa	24,412
60	MACRI Claudia	24,333
61	PELOSO Francesca	24,221
62	ABENA Sabrina	24,109
63	CAPUANO Valeria	24,055
64	GIANNINI Simona	23,953
65	MASCARO Elisa Assunta	23,767
66	MATTEOTTI Paola	23,677
67	SGARRA Carmen	23,627
68	TRIPODI Stefania	23,518
69	FOLETTI Luca	23,443
70	TAMONE Simona	23,322
71	BUSETTI Omar	23,286
72	DUJANY Valentina	23,183
73	PETROZ Romina	23,171
74	SCIEGHI Matteo	23,008
75	MASTELLA Roberto	22,918
76	DA PRA Veronica	22,842
77	CHENAL Lisa Lucia	22,650
78	DELIGIOS Fabiana	22,550
79	CHEVRIER Stefania	22,267
80	SEGAFFREDO Paola	22,175
81	OURLAZ Dilva	22,121
82	PELLISSIER Corinne	22,066
83	FORETIER Anaïs	21,647
84	BARTOLINI Carlo	21,517
85	LEONELLI Giovanni Francesco Martino	21,475

Il Dirigente  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

Le dirigeant,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

### Comunità montana Monte Cervino.

**Estratto dell'avviso di mobilità in applicazione dell'art. 80, comma 2 punto a) del "Testo unico delle disposizioni contrattuali economiche e normative delle categorie del comparto unico della Valle d'Aosta" sottoscritto in data 13 dicembre 2010 per la copertura di n. 2 posti di Ausiliario (bidello e accudiente) – categoria A posizione A – presso le istituzioni scolastiche del comprensorio della Comunità Montana (Istituti di istruzione secondaria di primo grado).**

#### IL SEGRETARIO GENERALE

rende noto

che la Comunità Montana Monte Cervino intende avvalersi dell'istituto della mobilità volontaria per la copertura dei seguenti posti di Ausiliario (bidello e accudiente) - categoria A posizione A, a tempo pieno:

- n. 1 posto presso l'Istituzione scolastica "Abbé Prosper Duc" di CHÂTILLON
- n. 1 posto presso l'Istituzione scolastica "Abbé J. M. Trèves" di SAINT-VINCENT

#### Requisiti:

titolarità di un contratto di lavoro a tempo indeterminato – Categoria A Posizione A, (profilo bidello e accudiente) – presso uno degli Enti del comparto unico della Valle d'Aosta.

#### Requisiti particolari:

- avere un contratto di lavoro a tempo pieno
- aver superato il periodo di prova
- non aver ottenuto valutazioni negative, durante l'ultimo triennio, nel corso dei precedenti servizi prestati.
- non essere stato oggetto di procedimenti disciplinari nell'arco della propria carriera.

#### Scadenza presentazione domande:

entro 30 giorni dalla pubblicazione del relativo bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta.  
La domanda dovrà essere redatta utilizzando il modulo qui allegato

La mobilità è subordinata al consenso dell'Ente di appartenenza.

### Communauté de Montagne du Mont Cervin.

**Extrait de l'avis de mobilité en application de l'art. 80, 2<sup>ème</sup> alinéa, lettre a) du "Texte unique des dispositions contractuelles économiques et normatives des collectivités locales relevant du statut unique de la région Vallée d'Aoste" signé le 13 décembre 2010 pour pourvoir n° 2 postes de Auxiliaire (Agents ou auxiliaires de service des établissements d'enseignement) – catégorie A position A – auprès des Institutions scolaires de la Communauté de Montagne (Institutions scolaires d'instruction secondaire de premier degré).**

#### LE SECRETAIRE GENERAL

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Cervin à l'intention de se servir de l'institut de la mobilité volontaire pour pourvoir les suivants postes de Auxiliaire (Agents ou auxiliaire de service des établissements d'enseignement) - catégorie A position A, à temps complet:

- n° 1 poste auprès de l'Istitution scolaire "Abbé Prosper Duc" de CHÂTILLON
- n° 1 poste auprès de l'Istitution scolaire "Abbé J. M. Trèves" de SAINT-VINCENT

#### Conditions:

être titulaire d'un contrat de travail à durée indéterminée – Catégorie A Position A, (profil agent ou auxiliaire de service des établissements d'enseignement) – auprès d'une des collectivités locales relevant du statut unique de la Région Vallée d'Aoste.

#### Conditions spéciales:

- être titulaire d'un contrat de travail à temps complet
- avoir réussi la période d'essai
- n'avoir pas obtenu d'évaluations négatives, au cours des derniers trois ans, concernant les services précédemment accomplis.
- n'avoir pas remporté de procédures disciplinaires lors de la carrière.

#### Delai de présentation de la requête:

avant le trentième jour qui suit la date de publication de l'extrait de l'avis de mobilité sur le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

La requête devra être rédigé sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando di mobilità integrale potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso la Comunità Montana Monte Cervino, con sede a CHÂTILLON in Via Martiri della Libertà n. 3 (tel. 0166-569711).

Esso è inoltre pubblicato sul sito Internet dell'ente:  
www.cm-montecervino.vda.it.

Châtillon, 8 giugno 2012.

Il Segretario generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

**Azienda Unità Sanitaria Locale. Regione autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione della graduatoria di merito del pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 dirigenti sanitari medici appartenenti all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche - disciplina di ortopedia e traumatologia presso l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 – comma 6 – del D.P.R. 483/1997 si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria:

<i>NR.</i>	<i>Cognome</i>	<i>Nome</i>	<i>Punti su 100</i>
1°	PINO	Giovanni	83,700 – unico candidato

Aosta, 9 maggio 2012.

Il Direttore Generale  
Carla Stefania RICCARDI

La mobilité est subordonnée à l'autorisation de la collectivité ou de l'organisme concerné. L'avis de mobilité intégral est à disposition de tous les intéressés près des bureaux de la Communauté de Montagne di Mont Cervin, avec son siège à CHÂTILLON au n° 3 de rue Martiri della Libertà (tel. 0166-569711).

Il est aussi publié sur le site Internet:  
www.cm-montecervino.vda.it.

Fait à Châtillon le 8 juin 2012.

Il Segretario generale  
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

**Agence Unité Sanitaire Locale. Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux directeurs sanitaires - médecins (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales - Orthopédie et traumatologie), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Au sens des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997, avis est donné du fait que la liste d'aptitude du concours en objet est la suivante :

<i>Rang</i>	<i>Nom</i>	<i>Prénom</i>	<i>Nombre de points sur 100</i>
1 <sup>er</sup>	PINO	Giovanni	83,700 – candidat unique

Fait à Aoste, le 9 mai 2012.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI